

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

How'd you vote, poll by poll numbers ... page 2 Twelve teams bat it out in Shawville ... page 5

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • 121st Year, No.27 Wednesday, July 7, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Head-on collision injures two adults, child

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — A two-vehicle head-on collision took place east of Shawville Saturday injuring three people.

The two cars, a grey 1991 Pontiac Sunbird and a black 1995 GM, hit on Hwy. 148 at 4:05 p.m.

In the Sunbird were a 24-year-old man and a six-year-old boy heading east.

In the Ontario licensed GM was a 19-year-old man heading west.

"One vehicle crossed the centre line," said Pontiac MRC Sûreté du Québec Const. Maurice Belanger. "We are still investigating the cause."

The GM was thrown into the ditch upon impact.

Once police, ambulance and the Shawville-Clarendon fire department arrived at the scene, the three individuals were taken to the Pontiac Health Centre in Shawville.

Later the boy was transported to CHEO in Ottawa and a driver to Ottawa General Hospital.

Police know that weather and alcohol were not factors in the accident. The accident took place in the 90 km/h speed zone and all three were wearing seat belts.

Photo on page 2

Man charged with satellite service theft

By PAUL MCGEE
Equity Editor

FORT COULONGE — A 38-year-old Mansfield man was charged with theft of telecommunications services after Pontiac MRC Sûreté du Québec found illegal cards at his office.

"We carried out a search and have found devices to obtain free satellite service," said SQ spokesman Const. Marc Ippersiel.

The SQ was notified by Bell ExpressVu that someone in the area was selling cards to give access to Bell ExpressVu services.

"It's illegal to possess those kinds of machines," Const. Ippersiel said, adding there is a maximum penalty of two years in jail for such a charge.

The man was released on his own recognizance.

WHAT'S ON

Annual fishing derby

SHAWVILLE — To help celebrate National Fishing Week, the Municipality of Shawville is holding its kids' annual fishing derby Friday, July 9 to Sunday, July 11 at Mill Dam Park.

There are events running all weekend and fishing licenses are not required on Saturday or Sunday.

A barbecue will start off the derby at noon on Friday with fishing games, sail boat races and a family movie at dark.

For more information call Blake at 647-5640.

Proud to be Canadian



Sheenboroway: Several hundred people — and CTV — turned out Thursday for the annual Sheenboro Canada Day parade and celebrations. The small village was a sea of red and white as most of the revellers came decked out in red and white, carrying Canadian flags. Many wore red T-shirts with the slogan "Canada Day, Sheenboroway." The parade was followed by kids' games and music by Matt Gleason and Band in the hall.

Quyon Jamfest another singing success

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

QUYON — Summer arrived just in time for this year's Quyon Jamfest held Thursday to Sunday at the Quyon fairgrounds.

This is the third year for the musical festival which is jam-packed with entertainment.

Thursday's entertainment kicked off with the traditional "Kountry Kitchen Party" where everyone joins in the fun by bringing their own musical instruments.

"It's great entertainment from start to finish," said Debbie Chartrand, a camper

from Ottawa. "This is our first time to the Quyon Jamfest and it's just great — lots of music all day long."

"And the campers party right along," continued Norman Chartrand. "The whole event is well controlled, and the campers are well-behaved and everyone is having a lot of fun."

Approximately 187 trailer packed the Quyon Fairgrounds for the weekend's activities.

"Friday's walk-in crowd exceeded last year's numbers by more than 150," said Jack Graham, a director of the

Quyon Ensemble Incorporate organization which organizes the event. The Quyon Ensemble group manage and promote the 47 acres which previously were part of the Pontiac Agricultural Society C's fairgrounds. The profits gained from the Jamfest are used to develop the site for future activities.

"These are beautiful grounds, located right beside the Ottawa River. They are the best manicured grounds in the area and perfect for a musical festival," said Graham.

"Each year we get better

and we get more people visiting — it's good for the Pontiac," said Graham.

Friday's entertainment lineup featured local talent and was organized by Dean Howard. The Kountry Kitchen Party featured Jim Hodgins and Bonnie Burgess. On stage, Gone Country started off the evening and they were followed by Jim Hodgins and Bonnie Burgess, Joanne Dubeau, the Schwartz Family, Rolly Bernier, Kathy Collins and Joe Teevens.

Saturday Gone Country started the afternoon off, they were followed by Bowes

Brothers, Chris McCann, the Dixie Chicklets, WRD, Ted Daigle, the Mick Armitage Band and Gail Gavan.

Headliners on Saturday, The Dixie Chicklets entertained a hot crowd with their renditions of the Dixie Chicks. They performed again on Saturday evening.

Sunday featured Gone Country, The Spurs, Gary Fairburn, DW James, Jason Roos, and Lucky Ron. Saturday and Sunday's entertainment was arranged by Laurie-Ann Entertainment Agency Ltd.

Continued on page 2

Strike a serious option for Shawville John Valu-mart employees



PICKETING: Unionized employees of the John Valu-mart store in Shawville hit the picket line Wednesday, June 30 Members of the CSN, the employees have several grievances filed against management. Their new contract is up for negotiations later this month.

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — The CSN union employees at the John Valu-mart in Shawville are applying visible "pressure tactics" as it enters a second round of contract negotiations with management.

"We started the pressure tactics for the past couple of weeks," union representative Brian Murphy said last week.

The tactics were put in place after 35 of 40 union members present at a meeting three weeks ago voted unanimously to start the pressure tactics.

"We want a good contract."

Pressure tactics include wearing street clothes at work and lapel buttons reading "We want a good contract." Also, the employees have staged picket lines in the parking lot across the street from the store. On Wednesday, June 30, CSN union reps

Diane Ford and Suzanne Bouchard were on hand for the picket line/barbecue session in the store's parking lot across the street.

Murphy said the union is serious about its demands.

"The negotiating committee has the power to negotiate up to the point of the possibility of a strike," Murphy said.

When contacted by THE EQUITY last week, store owner John Drouin declined comment.

A good contract for the 40 full- and part-time employees would include regaining some of the perks they lost in the last contract.

"We wish to get back what we gave up three years ago," Murphy said.

Back then, Murphy said they got a lump sum payment for their floaters — unscheduled days off — and had their sick days reduced.

"Sick days, we were getting seven but they were reduced to three half days," Murphy said.

In a new contract, the union is asking for seven sick days for the full-time employees and two floaters for each of the full- and part-time workers.

The union would like the number of

full-time employees increased after that number has dropped to eight from 12.

"We asked for 15 (full-time employees) in the original (negotiation), but we'll be happy to return to the status quo," Murphy said.

A Valu-mart store employee said that management hasn't replaced full-time workers who have left their jobs with other full-time employees, filling the vacant positions with part-timers. The employee alleges that Valu-Mart "hasn't been following the contract in place."

"It's hard to get full-time jobs (in Pontiac)," Murphy said. "We need as many (full-timers) as we can get."

As well, the union would like to settle several grievances submitted to management.

There have been no any grievances submitted in the last six months," Murphy said. "Most of them have been submitted for arbitration (with an arbitrator with the Ministry of Labour)."

The union and store management (National Grocers) will sit down July 13 and 14 to discuss the monetary aspects of the contract.

"We asked for a three per cent raise plus cost of living," Murphy said.

"We don't know if they'll come back with any kind of offer."

Copy Cat Opry a community event

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

PORTAGE DU FORT — The community came out in full force to support the Copy Cat Opry.

This is Portage's fifth year to present the Opry and every year the profits are donated to a worthwhile charity. This year the profits were presented to the Portage du Fort volunteer fire fighters.

"We had 100 per cent effort on everyone's part and the show went off very well," said Darell McCriston, emcee/magician and organizer for the show.

"Everyone had a really good time and were pleased with the show."

The audience was entertained by the likes of Nancy Sinatra (Georgie Evans) with these boots are made for walking; Stones (Jen Walls) Britanny Spears (Jen Walls); Garth Brooks (Peter Cowling) as well as the likes of David Copperfield, Shania Twain, Faith Hill, Kenny Rogers, Minnie Pearl, Bob Dylan, Tammy Wynette, The Judd's, Maebell Carter, Jodee Messina and many more.

Continued on page 2



Leah Miller, THE EQUITY

CANADIAN PRIDE: Jean Burnett, fashioned in a suitable handmade towel-dress and umbrella hat, watches the Shawville Canada Day parade move down Main Street Thursday.

Shawville celebrates Canada's 137th

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Shawville welcomed hundreds of Pontiacers to celebrate Canada's 137th birthday Thursday.

A Canada Day breakfast started off the day at the Lions hall from 8 a.m. to 10:30 a.m.

From there, proud Canadians attended a salute to the flag ceremony at Veteran's Memorial park.

Mardi Hodgins, director of the Shawville Revitalisation committee, said at the ceremony that she had tried to see if any troop members from Petawawa would be able to help celebrate Canada Day in Shawville.

The response was that Canadian troops are spread so thinly that none could be available.

Continued on page 2

"A Valley Tradition Since 1954"

Local 623-3137
Toll-Free 1-888-734-3276
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.ca



12th Annual Snoop & Save Sale

We will be **CLOSED SATURDAYS** in July to give our sales people a well deserved break.

CHECK OUT OUR SNOOP STICKERS ON EVERY CAR AND TRUCK ON OUR LOTS!

Ring In To Win

Minimum \$1000 off plus - purchase 0% financing up to 60 months on virtually all 2004 models

FROM THE FRONT

CAR WRECK



The 1991 grey Pontiac Sunbird gets towed away from the scene of a head-on collision east of Shawville on Hwy. 148 Saturday afternoon. Story on page 1.

Copy Cat Opry a community event

Continued from page 1
More than 38 different acts graced the outdoor stage on the grounds, with most of the organization and planning done by Darell and Lise McCorriston and Lynne and Ron Cameron. Lise organized the acts and the setting up of the line-up. Lynne contacted and confirmed the acts and got everyone on stage at the right time; Ron organized equipment and Darell hosted the event by acting as emcee as well as magician for the kids in the crowd.

Inspector Gadget (McCriston) thrilled the kids with his make-shift toilet paper dispenser — a leaf vacuum which spewed out toilet paper to all the kids in the audience.
Show stoppers were Roxy of Chicago (Chris Kyte) with her vocal and dancing talents as well as Sonny and Cher (Mary Ann Horner and Jeff Cameron).
"We had a lot more comedy this year which really entertained the crowd," said Lynn Cameron.
"And they showed their appreciation well by clapping and cheering every act. Everyone was very pleased with the show," said Cameron.
Soundman John Cameron donated his time and equipment and Paul Manwell manned the lights to make this year's events more appealing and eye catching. The entertainment continued on in the evening to 11:30 p.m. with money being made on beer sales, hamburgers and hot dogs served up by the volunteer firefighters; a toonie admis-

sion; a 50/50 draw; and an Ottawa Lynx ticket draw. Money earned from the event was not available at press time.
Lynn Cameron starts booking acts as early as November to ensure a good show. "It's a lot of work but well worth the effort," said Cameron.
"Everyone had a blast including the organizers," said McCorriston.

RETIREMENT PICNIC

For our Post Master
JIM CARMICHAEL
Sunday, July 18, 2004
Bristol Community Hall
2-4 p.m. Everyone Welcome



Mixed Stag
in the honour of
Anita Carr & Carl Kingdon
Saturday, July 10th, 2004
8 p.m. at Gavan's Hotel
Zuyon, Quebec
\$3.00 per person

Quyon Jamfest a singing success

Continued from page 1
"Everyone is very happy with the entertainment line-up. People are satisfied and we had no complaints," said Graham.
But the Jamfest wasn't the only attraction in Quyon this past weekend. The Quyon Canada Committee organized a great Canada Day

parade on Sunday which started at the Onslow School and proceeded through town to the fairgrounds. The streets were packed to see the Shiners in their Tunisian airplanes; many local floats; kids dressed up in red and white; antique vehicles; decorated ATVs; Pontiac municipality fire and rescue

vehicles; and of course; MNA Charlotte L'Ecuier being escorted down Main Street by Jack Graham and our new MP David Smith, driven by Ken Pack.
The evening ended with a spectacular fireworks display sponsored by the Quyon Canada Day Committee.

"The turnout was alright, considering the weather," said Howard of the chance of rain. "We may have been a little down (in floats) than last year."
This is Howard's second year as marshal.

Shawville celebrates Canada's 137th

Continued from page 1
Pastor Dana Visneskie of the Shawville Bethal Pentecostal Church was asked by Rev. Paula Mullin of the Shawville United Church to take over the flag ceremonies. "I have great pride in what they have done for my family," he said.
War veteran Stan Hoggs read a poem and spoke on the 60th anniversary of D-Day.
Hoggs was later joined by Arthur Mayhew and William Armstrong in a salute to the flag and singing the national anthem. The Shawville Canada Day parade started at 3:30 p.m. at Rectory and John Dale Roads. Led by the Shawville-Clarendon fire

trucks, the parade moved down Main Street to finish at the fairgrounds.
Approximately 300 people lined the street in red and white for the parade of 39 floats, cars, trucks, horses, tractors, ATVs, carriages and semi tractor trailers.

"It was fun," said Emma Lepine, 6, of Aylmer. Lepine liked the donkey the best.
"It was a gorgeous parade," said her grandmother Carol Lepine.
Another highlight in the parade was the appearance of the Renfrew Highland Pipes and Drums.
Parade marshal James Howard felt the parade ran smoothly.

"The turnout was alright, considering the weather," said Howard of the chance of rain. "We may have been a little down (in floats) than last year."
This is Howard's second year as marshal.

"The turnout was alright, considering the weather," said Howard of the chance of rain. "We may have been a little down (in floats) than last year."
This is Howard's second year as marshal.

Parade Winners

- Best overall float — Valley Mutual.
- Best agricultural float — Pontiac Agricultural Society.
- Best antique — Dalton and Joy Hodgins.
- Best commercial float — Armstrong Heritage Farm.
- Best service club float — 4-H Club.
- Best horse drawn float — Harry Dale and the Clarendon Council.

Federal ELECTION 2004	David Smith Liberal	Hubert Leduc PQ	Judy Grant Conservative	Gretchen Schwarz NDP	Thierry Vicente Green Party	Benoit Legros Marx-Len.
ALLEYN/CAWOOD	32	2	36	6	2	0
ALLUMETTES ISLAND	326	25	208	34	8	1
BRISTOL	156	19	291	46	12	1
BRYSON	120	22	154	20	7	0
CALUMET ISLAND	101	86	124	19	7	0
CAMPBELL'S BAY	154	38	202	30	5	0
CHICHESTER	55	2	65	2	4	2
CLARENDON	92	10	310	22	4	0
FORT COULONGE	259	102	112	33	8	2
LITCHFIELD	100	10	152	25	2	0
MANSFIELD	317	119	148	29	8	0
OTTER LAKE	172	15	154	23	3	1
PORTAGE DU FORT	42	4	55	10	5	1
RAPIDES DES JOACHIMS	24	24	14	5	7	1
SHAWVILLE	231	18	47	1	6	1
SHEENBORO	34	7	30	7	0	0
THORNE	44	2	82	16	8	0
WALTHAM	103	7	59	17	2	1
QUYON	275	43	363	32	27	2
LUSKVILLE	431	225	266	54	2	2
PONTIAC	138	56	90	23	24	1

PONTIAC RIDING

Total candidate votes

- Bloc Québécois:
L-Hubert Leduc
11,049 votes 29.3%
- Conservative:
Judith Grant
8,394 votes 22.3%
- Green Party:
Thierry Vicente
1,579 votes 4.2%
- Liberal:
David Smith
14,334 votes 38.1%
- Marxist-Leninist:
Benoit Legros
134 votes 0.4%
- N.D.P.:
Gretchen Schwarz
2,161 votes 5.7%

- Total number of valid votes: 37,651.
- Polls reporting: 99/208.
- Voter turnout: 37,651 of 76,540 registered electors (49.2%).
- The number of registered electors shown in this table does not include electors who registered on election day.

Braeside Home Furnishings

SUNSATONAL VALUES

LA-Z-BOY

Rocker/Recliner Chair
10-541
Leather/Vinyl/Tan

Reg. \$1595⁰⁰ Now \$1195⁰⁰

DECOR-REST

Reg. \$2599⁰⁰ All Leather Sofa (84")
Now \$1599⁰⁰ Removable Cushions
1 only gray/black

DECOR-REST

Reg. \$1995⁰⁰ Sofa & Chair
Now \$999⁰⁰ Blue & Gold Stripe
1 Set Only

CHECK OUR NEW SUMMER HOURS NOW IN EFFECT

SUMMER HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-7 pm
Saturday 9-5 pm
Sunday Noon-4pm

SUMMER HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-7 pm
Saturday 9-5 pm
Sunday Noon-4pm

FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!

852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

Thank you
We would like to thank our family for organizing the dinner we had at Pine Lodge for our 60th Anniversary. It was most delicious!
We would also like to thank everyone for the phone calls, flowers, gifts, cards and good wishes.
Lell and Veda

Thanks to all the participants in this year's Canada Day Parade.
Also all volunteers.
From the Lions and Lionettes
James Howard, Parade Chairman

Read all about it in THE EQUITY
Talk about it on *Valley Talk*
CHIP 101.7
with your host *Louise Donaldson*
Tune in Thursdays at 4:00 p.m.

Shawville Auto Fest 2004
On behalf of the Shawville Auto Fest 2004, we would like to say thank you to all the people who helped make our day a great success. We would like to say a special thank you to our sponsors for your very special donations which was so nice of you to do. This day would not have been accomplished without your help.
Thank you, Tom, Leona, Candice-Joy and Melissa-Dawn Murdock and Lloyd and Joan Perry

R. PECK CONSTRUCTION INC

Considering Modular?



Compare with Guildcrest Homes first!

- We build in your area
- Drop-off or turnkey
- No cost over runs
- Free quotations
- Fully finished interiors
- On time delivery
- Custom designed and built
- Third-party inspections
- Certifications from CSA and R-2000
- Licensed General Contractor Since 1980
- OPEN BY APPOINTMENT ONLY

135 Highway #105
Wakefield, Quebec
Tel: 819-459-2424
rpeck@rpeckconstruction.com
www.rpeckconstruction.com
RBQ 8007-5393-85



Successful Norway Bay Watch program holds info day



Leah Miller, THE EQUITY

NEIGHBOURLY APPRECIATION: Norway Bay and Bristol Neighbourhood Watch director Steve Forbes helps fellow resident Denise Johnson with some information. The awareness day was held in Norway Bay on Saturday with the Pontiac MRC Sûreté du Québec on scene.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

NORWAY BAY — The Norway Bay and Bristol Neighbourhood Watch program held an information day with the Pontiac MRC Sûreté du Québec (SQ) police Saturday.

An information booth

manned by a handful of volunteers at the intersection of River and Wharf Roads in Norway Bay served as a way to reach out to local residents who weren't yet aware of the program and to get feedback from those who did.

"We're explaining to cot-

tagers that a speed watch and neighbourhood watch exists," said SQ Const. Phil Harpin. "We want to make sure they see the big picture."

Explaining that the big picture is security, volunteers spent four hours handing out stickers, maps and pamphlets to interested citizens.

A new addition to the Neighbourhood Watch is the speed watch, where residents can call their block captains with a license plate of a car that is noticed speeding.

As usual, the block captain forwards the information to director Steve Forbes, who then informs Const. Harpin.

No fines have been given yet for speeding infractions. "Warnings to be careful will hopefully have a positive effect," said Const. Harpin.

"Maybe next time they drive through they will slow down," said Johnston. "We are always nervous about kids in the summer."

With the implementation

of Neighbourhood Watch in May, there have been no reports of break-ins since cottagers have returned for the summer.

"It's come down quite a bit since Neighbourhood Watch started," said Const. Harpin. "But there have been more (reports) in Sand Bay."

Const. Harpin said it could possibly be someone who lives in Sand Bay, knows the area and knows that Norway



Leah Miller, THE EQUITY

POLICE CRUISER: Doing their job on the water, Pontiac MRC Sûreté du Québec patrolled Norway Bay Saturday during the Neighbourhood Watch awareness day.

Bay has this program running.

"There is not enough police protection, so this helps," said Johnston. "Hopefully it will make people think that they can't steal things here anymore."

There have only been one or two minor incidents reported in Norway Bay this year.

"Last fall we did notice suspicious vehicles," said block captain Ron Johnston.

Any reports filed to a block captain, however insignificant they may seem, may help to solve a case, said Const. Harpin.

"It takes more time to do an investigation when we don't have good information called in," said Const. Harpin.

Positive effect

"I think it's working," said Forbes. "Everybody is doing a good job."

Forbes said the feedback he has received showed that most cottagers are very happy that Neighbourhood Watch is running in Bristol and Norway Bay.

"Even the police chief has been reporting that it is going well at MRC meetings," said Forbes. "People have even been applauding the police and saying that it is about time."

The SQ patrol boat was also monitoring Norway Bay on Saturday for the awareness day.

"It's keeping Norway Bay a safe place to live," said volunteer Valerie Henderson.

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

July 16 - 3RD WAVE
Come out and have a Birthday Drink with Johnny K

July 17 - CAR RALLY/ SCAVENGER HUNT
Music by: Daisy Train
Sign up early • 1st Prize \$200

July 24 - HEART INSTITUTE GOLF TOURNAMENT
Have a heart - Our community needs your support!
Music by: STICKS 'N' STONES

Bay Bash
.com
This weekend!

PHC gains deficit, but authorized by Ministry of Health



Leah Miller, THE EQUITY

AUXILIARY PRESENTATION: Joyce Hodgins of the Ladies' Hospital Auxiliary reports on their year during the annual general meeting of the Pontiac Health Centre. Despite an increased deficit compared to last year, the ministry of health has authorized it due to the volume of services PHC gave through the 2003 fiscal year.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

BRYSON — A second yearly deficit in a row was announced at the Pontiac Health Centre's (PHC) annual general public meeting.

About 35 people attended the meeting held at the CLSC Pontiac in Bryson June 21 where various members of the centre summarized the 2003 year between May 2003 and April 2004.

Even though it is illegal for the PHC to have any deficit, a \$300,000-plus deficit was announced.

"A small deficit has been confirmed," said Richard Grimard, PHC director-general. "But it is authorized."

"There is not enough money," he said. "But the (Ottawa) Regional Health and Social Services Agency (ORHSSA) is helping."

With last year's deficit declared at more than \$38,000, the PHC spent roughly \$263,000 more in the 2003 fiscal year.

"They know we don't have enough money because the volume of our services have increased," said Grimard. "We have to be there providing those services."

An example of this increased volume of services is in the emergency room. Overall there were 10,858 visits to the emergency room last year.

Since the ORHSSA is still looking over their annual budget, the PHC is waiting to find out if additional funding it applied for will be accepted.

The Ministry of Health and Social Services receives \$2 billion in requests each year, but it has only handed out \$200 million so far, said Grimard.

Some of the money is needed to acquire more workers for the long term care facilities.

At the moment, Grimard said there are no plans to cut any programs, but the ministry and the ORHSSA must absorb the deficit by March

31 of next year.

"Patients are our main focus," said Grimard. "But the work force is our strength."

Another project PHC has put forth to the ministry is a \$7.6 million project to rebuild the Pontiac Reception Centre.

"We are in constant discussion," said Grimard. "We are still positive it will start in the next few years."

Grimard said that despite the deficit, since his start as director-general in February, the year has been good.

"We've had very good support from the workers, team and managers," he said. "The board of directors are behind me 125 per cent."

At the hospital, average stays of patients admitted in the general care, active geriatrics and the nursery have been lowered, which is very beneficial to the PHC.

"We are adding services to the Pontiac," said Grimard.

During the rest of the meeting, activity reports from various areas of the health centre were presented.

Some objectives last year of the CLSC mission were to increase parents' awareness regarding children's car seats being installed improperly, and to offer information sessions on communication, alcohol and drug addiction, sexuality and suicide.

This year, two clinics on car seat verification were held in Luskville and Campbell's Bay and eight parents and teenagers participated in the information sessions in Otter Lake.

The main objective of 2003 for the CHSLD mission was to purchase a new day centre bus, and it was paid for and put into use in May.

In the Hospital Centre mission, a goal for 2003 was to develop a procedure for the identification of actual need and future need in equipment. This year the hospital bought a new laparoscope and fetal monitor.

Over the year there were 22 complaints made and all 22 were processed in less than 45 days.

"We processed them in a week or two, depending on the situation," said Michel Pigeon, director of the CLSC and CHSLD.

The council of physicians, dentists and pharmacists (CPDP) described their activities through 2003. They are working to update the medical library, computerization of the laboratory and installing a new unit for the long term care centre.

"We need a more orga-

nized approach to palliative care," said Dr. John Wootton on their study for the Pontiac unit.

The council of nurses, made up of all nurses and nursing assistants at the PHC, only formed in December due to lack of participation.

Lucille Bélair said at the meeting that their objective for 2004-2005 is to continue transmitting recommendations to the board of directors and give opinions to the executive director on behalf of all nurses.

The multidisciplinary council works with all personnel with a college or university diploma to improve the quality of services.

Georges Robitaille said at the meeting that the committee was elected on May 12, and is now composed of six

members. Claudette Rainville of the User's Committee spoke on how it was newly elected in March, and pamphlets were published and distributed with its mandate in it.

Joyce Hodgins of the Central Hospital Auxiliary announced a total of \$34,044 raised for patient oriented equipment.

"We are very proud of our auxiliary workers," said Grimard. "They are very outstanding."

Katherine Bertrand of the Manoir Sacré-Coeur ladies auxiliary discussed the year's activities and their donation of \$1,000 to the adapted bus fund.

Sylvie Chartrand of the Pontiac Reception Centre ladies auxiliary spoke on behalf of its 20 members. Their meetings are held on

the third Wednesday of each month except for in July and August.

"These people are the rea-

son why I came back," admitted Grimard. "They are very important to our organization."

ESPRIT
July 7 - July 14

Wednesday → Live Blues Night
7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)
9 pm: Return of the Fran Band from Wilno

Thursday → International Film: Run Lola Run

Friday and Saturday → Acoustic Music
7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)

Sunday → Breakfast Buffet 9 am - noon
CHIP FM's Bluegrass BBQ noon - 6 pm
Listen to live music while enjoying exotic meats on our BBQ, sample a Buffalo burger, Ostrich, Pickrel, and a selection of Sausages from JSJ meats.

Monday → International Dinner Club: Vietnamese

Tuesday → Leave No Trace Seminars
Call to reserve 1-800-596-7238
3 chemin Esprit, Davidson, Quebec
www.whitewater.ca

Pine Lodge
presents
Eddy May
Murder Mystery Dinner
Saturday, July 31 at 6:00

An evening of great food and great entertainment.
Tickets available at Pine Lodge
For info call 647-2805

Experience the Reputation
Turpin
PONTIAC BUICK GMC

Turpin is pleased to announce the appointment of Mick Armitage to their sales team. Mick invites all past and new vehicle buyers to drop in. Don't buy or lease until you speak to Mick.

1666 Carling Ave., Ottawa
Office: 728-1901 Res: 226-9178
Cell: 859-7740 mick.armitage@turpin.ca

Cash Paid for Referrals

WQ Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici
PUBLIC NOTICE

The Western Quebec School Board would like to inform the public of the following:

SUMMER HOURS
Monday to Thursday: 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Friday: 8:30 a.m. to 12:00 p.m.
Closed: July 19, 2004 to August 3, 2004

SCHOOL TAX INVOICING
Invoicing for the taxation period of July 1st, 2004 to June 30th, 2005 will be mailed on August 13th, 2004 and will be due on September 15th, 2004.

Thank you for your continued support

WQ Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici
AVIS PUBLIC

La Commission scolaire Western Québec voudrait aviser au public :

HEURES D'ÉTÉ
Lundi au jeudi : 8 h 30 à 16 h
Vendredi : 8 h 30 à 12 h
Fermé : 19 juillet 2004 au 3 août 2004

FACTURATION DES TAXES SCOLAIRES
La facturation des taxes scolaires pour la période du 1er juillet 2004 au 30 juin 2005, sera mise à la poste le 13 août 2004, et la date d'échéance étant le 15 septembre 2004.

Merci pour votre collaboration habituelle

August 2004 Supplemental Exam Re-Writes (For Pontiac High School, J.P. II High and Dr. Wilbert Keon High)

GENERAL INFORMATION

COST: \$60 for each exam. English considered one exam. French one exam. **CASH ONLY!**

Where: Pontiac High School
Registrar: Brenda Barr
Exam Coordinator: Peggy Elliott
English Exams (Secondary I, II, III & IV)

Students who intend to write a Secondary I, II, III & IV English exam must do a pre-requisite reading and writing assignment and the books required for it may be obtained at the school on the registration dates found below. **Assignments must be returned with borrowed texts PRIOR to the exam being written.**

A cash \$60 book deposit is required for each course being written. You must return textbooks prior to writing the exam. The \$60 refundable deposit will be forwarded to the cost of writing the exam. Students will report to the exam room with borrowed texts. Exam papers will be handed out when textbooks are returned.

Registration Information and Dates
You must register in **ADVANCE** during registration dates only. **No late registrations. ***Only exception*** - Ministry Exams - Walk-ins on exam day are acceptable. To register come to the Main Office at Pontiac High. **No telephone registrations please.****

New *** In the case of J.P. II and Dr. Wilbert Keon School - photo identification must be produced both at registration and the day you write your exams. ***

Monday, July 19 - 8 a.m. - 12 noon
Tuesday, July 20 - 12 noon - 4 p.m.
Wednesday, July 21 - 4 p.m. - 8 p.m.

Ministry Results
Ministry results will be mailed to Secondary IV & V students. Other results will be available approximately two weeks after exam is written by phoning the school.
*MEQ uniform examination.

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
		JULY 28 9:00 (All Day) All Components French - 114, 214, 314, 414 1:00 French 114, 214, 314, 414 1:00 Physics 534	JULY 29 9:00 English 116, 216, 316, 416 Part 1 9:00 Economics 514 1:00 English 116, 216, 316, 416 Part 2 1:00 Mathematics 536	JULY 30 9:00 French Speaking 590 (634-590)* 9:00 Geography 314 9:00 Histoire/History 214 1:00 Chemistry 534 (Written) 1:00 English 416 Part 3 1:00 Geography/Geographie 114
AUGUST 2 9:00-11:00 French Reading 570 (634-570)* 9:00 Mathematics 314 9:00 Mathematics 116, 216 1:00-3:00 Ecology/Écologie 114 1:00-3:00 History 414 (585-414)*	AUGUST 3 9:00-10:00 French Listening 580 (634-580)* 9:00 Mathematics 416 1:00-3:00 French Writing 560 (634-560)* 1:00-3:00 Biology 314	AUGUST 4 9:00-12:00 Math 436 (568-436)* 1:00-4:00 Math 514 (568-514)* 1:00-3:00 Science 214	AUGUST 5 9:00-12:00 English 516 Part 1 (630-516)* 1:00-4:00 English 516 Part 2 (630-516)*	AUGUST 6 9:00-12:00 English 516 Part 3 (630-516)* 1:00 Mathematics 426, 526 1:00-3:00 Physical Science 416 Written (556-470)* 1:00 Physical Science 430

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class, Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
"We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Publications
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Pay back time

An overwhelming number of Pontiacers have supported liberalism by electing a liberal to both the National Assembly and the Federal Parliament. There were no doubts why Pontiac strongly supported David Smith in the recent federal elections as well as Charlotte L'Écuyer in the provincial elections.

But now both members have their work cut out for them to return that support.

Pontiac is the second poorest MRC in Quebec, second only to the fish-starved Gaspé region.

We need economic change to happen here in Pontiac and fast!

I have been a resident of Pontiac for more than 27 years and Pontiac's economic situation has not improved. Our children grow up in one of the safest, cleanest environments in Canada, yet they are unable to find jobs so they must leave the region. They love to come home for the weekend and wish that they could stay. But to do what?

Both Smith and L'Écuyer have to find a way to stimulate the economy by creating jobs.

We lack the infrastructure of a good four-lane highway; we need high speed internet; we need to create small manufacturing plants to employ our employable; we need to expand our tourism potential; we need to support our farmers and forestry workers; and we need to create jobs because with jobs we are able to spread the wealth.

Steady employment allows consumers to spend their money, thereby supporting the local economy. Which is essential for Pontiac's economy.

Pontiac is in need of help soon. Not in hand outs, but in job creation. It's time for L'Écuyer and Smith to do their part — it's pay back time.

Community spirit

Canada Day celebrations are a perfect way to enjoy Pontiac's community spirit.

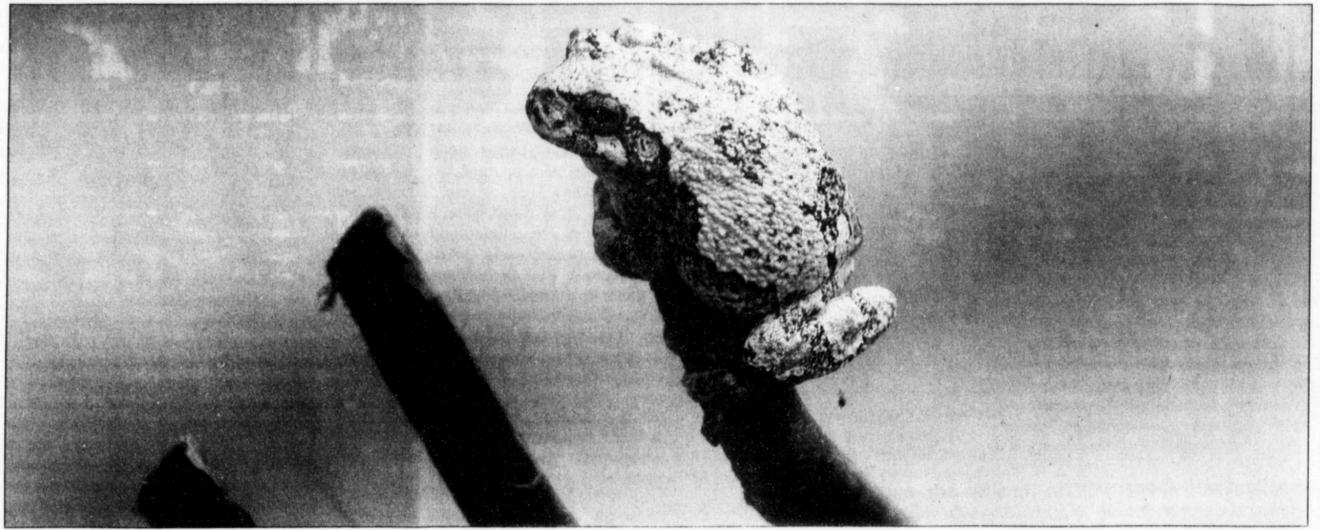
It seems that every community somehow stands up to show off their pride in being a Canadian, but more importantly, by being part of a small community.

This grass-roots spirit spouted up every where in Pontiac this past week, from Sheenboro to Quyon and from Portage du Fort to Otter Lake.

And as a visitor to many of these communities, it is evident that a strong base of volunteers organize these many events which are strongly supported by their communities.

After a long, hard winter, the many Canada Day activities allow all of us to visit and socialize with our neighbours, friends and family to appreciate where we come from — a great country and a great community.

Heather Dickson



Sticky fingers

Dave Moore, THE EQUITY

YOUR OPINION

Shawville Shows Support

Dear Editor,

I would like to take this opportunity to send out my warmest thanks to the Shawville Municipality Council. The reason for my thanks is as follows: in late December I was presented with an opportunity to join the construction of a brand new World Youth Centre in Toronto. I will be attending this pilot project for the whole month of July. It is an attempt to construct a place where kids can gather from all over the world to not only meet each other and have access to various cultures but to expose themselves to the uniqueness that exists and become aware of the various difficulties around the world. It will be a place where youth can gather and discuss these issues and have a voice that can be heard. Because after all it is the world that we leave behind that the youth have to deal with so they should have a place to speak for their future. It will also be a place where an atmosphere of not only tolerance but of respect for others who bare many different origins will exist.

I was lucky enough to be selected out of eight thousand people from around the world to be one of thirty who will help in constructing this organization. To me this meant that Shawville had just one more occasion to be recognized on the map. Since the World Youth Centre graciously accepted to cover all of the costs that will be incurred during the month of July they requested that in support of each youth entrepreneur selected that someone or some organization provide transportation to and from Toronto.

In the hopes of obtaining this support I made a proposal to Shawville Council, who immediately decided that they would accept my proposal and support me by providing me with a first class return fare train ticket. I was so proud that the council does realize how vital an organization this is and just what their part is in these kinds of projects. I will be returning with many new fresh ideas so I'm hoping that they will continue to support me and that I can gain the respect and support of other community citizens. That is what makes a small community thrive and grow in so many ways. It is wonderful to see the Shawville does understand the need for these kinds of activities and that they do support those who are willing to make an effort for change.

In the last two months I have seen so many acts of generosity and support in our community. For that I am grateful. I would like to say keep up the good work Shawville because it is only through teamwork, and both acts of kindness and acts of selflessness that a small rural community can thrive and prosper.

A Very Pleased Citizen
Shawn MacDonell

Kids win

Dear Editor,

It is my great pleasure to announce to the citizens of Shawville that on Saturday, May 29, 2004 the Shawville and District

Recreation Association held a very profitable auction. The proceeds of the evening will go towards fixing up the hall as well as not only maintaining but also allowing the volunteers to improve the sports that are already in motion. With five different sports running and maybe a sixth on its way sometime within the next year or two the Shawville and District Recreation Association is full of initiatives. It is with support from events such as these that the programs will be able to flourish and new programs can be set in place for our many youth in town.

With only a little less than one hundred people attending the event it was absolutely astonishing to see the overwhelming support that those people brought to the event. Many items went at a high price simply because the people who attended knew they were there to give for the kids.

Being a coach for five years now, never have I seen so much philanthropic nature in my entire career. It was such an uplifting and regenerative spirit to see others who cared. With a very diverse of attendants it shows that Shawville is willing to support what is going on in the town.

I would personally, as well as, on behalf of the Shawville and District Recreation Association like to congratulate the kids. I would also like to thank all the supporters, who collectively donated well over 60 items for the auction and to the many bidders who dug deep into their pockets and supported such a long forgotten cause the kids!

Not many realize that because the Shawville and District Recreation Association is a not-for-profit organization that it does not have a chance to make any money. Many of the sports-fees only cover the shirts or equipment that is given out to the kids. That is why it is so pertinent that when an event like this happens that the support is there and it sure was. I hope that we can all enjoy a happy and healthy summer.

Now to tell those of you who are anxiously awaiting the total amount of support that was given, \$4,320 was the financial total. This amount exceeded our \$3000 goal immensely. Thank you once again to all of you who showed your support.

A Happy and Reenergized RA Member
Shawn MacDonell

Right to complain

Dear Editor,

Well done, Canada! Once again we gave in to the Liberal campaign of fear and smear, electing the very government that pilfered \$100 million of our tax dollars. We have now lost the right to complain when the next scandal rears its head, because this time we elected them knowing what we had previously only suspected. The Liberals have a new mandate. A new mandate to continue pillaging our nation's coffers. Enjoy paying your taxes!

Andrew Harwood
Ottawa

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

July 4, 1979

Pontiac Liberals meet the leader: When Fred Metcalfe set out to organize a Pontiac day for Mr Claude Ryan, leader of the official opposition in the parliament of Quebec, he left no detail to chance. With his usual precision and the cooperation of his committees the events he scheduled came to pass in such a way that the most possible people could have an opportunity to meet Mr Ryan.

River men: Judged best in the parade was the entry of Portage du Fort, a long river boat being manned by members of the fire brigade as it "floated" down Main Street, Shawville, in the Canada day celebrations on Sunday.

Lionettes executive: Shawville Lionettes Executive 1979-80L Past President Idena Orr, President Sylvia Hodgins, 1st Vice Sandra Murray, 2nd Vice Beverley Maclelland, Joy Hodgins Lionette Tamer, Marguerite Carmichael, Secretary, Betty Preston 1 yr director, Bonnie Potvin 2 yr director, Marion Webster 2 yr direction, Karen Smith, Sec treas., Joan Gray 1 yr direction, Gladys Black Pianist.

50 Years Ago

July 8, 1954

Charges reduced at criminal assizes: A 25 year-old of Bryson, drove the car which injured Frank Dielle and killed Emma Dielle last Nov. 8 as they walked along the road towards their home in Davidson. He appeared before Judge Jacques Boucher at Campbell's Bay on Nov. 18 on a charge of manslaughter and was remanded to Dec. 16 for his preliminary hearing. In the meantime he was released on a property bail of \$900. He was accused of having by wilful misconduct while driving an automobile on the highway caused the death of Mrs Frank Dielle.

Mining news: Hormidas Chevrier reports more spectacular finds with his scintillometer survey for Calumet Uranium in the Barry River area and results warrant an intensive diamond drilling program for this year. Geophysical work on the Ostrom property now under Quebec Nickel management, indicates three main zones of higher than normal conductivity and diamond drilling to investigate these anomalies will be continued.

75 Years Ago

July 4, 1929

Local news: As there was nothing in the line of a celebration to commemorate our national holiday, there was a pretty general exodus of citizens from town for different places - the majority going to Campbell's Bay, where a large crowd gathered to see the races and ball games.

the sports day at the Exhibition Grounds last Wednesday while favored with excellent weather, was not the success hoped for, so far as attendance is concerned. This was probably due to the fact the Wednesday was not a regular holiday and the close proximity of Dominion day, when the majority of Canadians seek a day's respite from their labors.

During the afternoon of June 14, prompt action and good work on the part of neighbors, saved the home of Henry Tubman, from being destroyed by fire, which caught in the roof from a spark from the chimney, and made considerable headway before held arrived, although, in response to telephone calls, neighbors were not long in reaching the scene in their cars. The men had a stiff battle before the blaze was subdued. As it was the roof of the building was badly damaged.

The several cottage owners at Sand Bay are now located there for the summer. This resort may one day rival Norway Bay, as it is a very restful, picturesque locality.

Heavy rains, thunder storms and high winds, marked the character of the weather which prevailed in most of the Ottawa Valley last week. The rain was much needed in some quarters where vegetation was burning up.

100 Years Ago

July 7, 1904

Local news: The frequent and heavy showers considerably marred the success of the several celebrations held in this district on dominion day. Old Probs certainly showed a lack of consideration for the feeling as well as the calculations of many who looked forward to the day with bright expectations of a good time.

Now that Dominion Day is over, it is up to us to be preparing for the 12th, which is the next day off near hand. Otter Lake will apparently see most of the inhabitants of this community that day at Leslie L O Lodges, No. 1391 are getting up a grand picnic on that day to be held in Farrell's Grove.

Some of the farmers in this district began haying last week, and a number commenced operations this week. The clover crop is an exceptionally heavy one, and will require the most favorable weather to save it properly.

Mr John Moodie of the Russell House, is erecting an additional sample room in order to more fully meet the requirements of his increasing commercial trade.

Never in recent years have there been so many logs on the Upper Ottawa as there are at present. A local lumber operator, who returned from the Temiskaming district Saturday said that the upper stretches of the river are literally flooded with logs, and that every boom is full. The Snow boom at Chats lake, never had so many logs as it holds at present.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Why wetlands matter

Last week, I wrote about what waterfront property owners can and cannot do to alter the habitat of our lakes, rivers and streams.

Some people seem to find the laws draconian.

Are they?

Nuisance or needed laws?

Answer these questions for yourself. Do you thrill to the sound of the laughter of loons floating over the stillness of a lake?

Do you enjoy watching the family of merganser ducks, swimming along the alder-clad river embankment?

Do you thrill to the sight of a family of otters scooting down a riverbank on their tummies, seemingly for the sheer fun of it?

Do you like the dazzling scarlet cardinal flower at the waters' edge, blooming beside the bonaset?

Do you enjoy seeing the delicate damselfly, hovering over the shallows, or thrill to the hordes of dragonflies zooming about like mini-helicopters, on bug patrol for mosquitoes and blackfly pests?

Do you like to snorkel and watch perch and sunfish dart about in the

water "weeds" searching for food — or shelter from you as you swim by?

If you enjoy any or all of the above, you might reflect that the laws and cautions I wrote about last week are just and fair.

Wildlife needs our respect

Loons nest on the water's edge, with nests being a few centimetres above water level. Have you ever seen a loon's nest? Very probably you're like me: no, you've not seen one. Why do you think that is?

It's because like most wild creatures, loons are secretive. They hide their nests in reeds and grasses at the water's edge.

Have you ever seen a loon's nest on a lawn, or a sandy beach, at the water's edge? No, and for the same reason. Therefore, if you rip out plants at the edge of your waterfront property, you are eliminating a required wild habitat.

Is your family's desire for a pure sand beach — perhaps for three months of a year — really more important than wildlife's very real need for waterfront habitat?

Fish need shorelines too

Do you enjoy fishing? Did you real-

ize that by clearing waterfront you can decrease fish habitats, too?

There's an excellent pamphlet called "Fish habitat: more than meets the eye; Greater Understanding Leading to Better Preservation." Get your copy from the Société de la faune et des parcs du Québec (1-800-561-1616; or by snailmail at: 98, rue Lois, Hull, QC J8Y 3R7; Tel: 819-772-3434; Web: www.fapaq.gouv.qc.ca.

This pamphlet explains relationships between fish and shoreline habitats. It notes, "In springtime, the upper portion of the littoral, also called the transition area [of a waterfront], is temporarily flooded. This area is important for a number of fish species, including pike: it is notably used for reproduction, growth and feeding, and it can also serve as a fish shelter. Banks, less frequently flooded than the transition area, can also be used by fish.

"Intermittent streams can also constitute a habitat for fish. For example, streams that dry up over this summer may still contain enough water during the spring to allow several species of fish to feed or reproduce."

Perpetuation of species

Fish, birds, mammals, insects, shellfish (fresh-water clams for instance), reptiles, amphibians: all species depend upon water for life — and some depend upon water for their reproduction cycles. As we know, fish spend their entire lives in water, so it is imperative that we respect our water habitats and conserve them.

Well-planned projects

What? Can't I alter the environment, you cry? Are you saying fish matter more than me?

Well, yes. Get over it. But wait a moment! Surely we can compromise, can't we? Perhaps... but only with caution. Find out how you can alter your environment in a friendlier manner. Here are some pointers.

Woodlots

Want to log? Well, okay... but figure out your approach first, please. Want to drive your machinery over a stream that's in your way? Hold on: to prevent even fine particles of sediment from clouding the stream, build a culvert and secure roadbed first.

Too costly, you say? Who the heck should tell you that to do on your own

property?

Think about how costly your one-time action is upon wildlife. Often, the logger is a hunter or likes to fish... or both. Ironically, the same individual might next be asking me what has happened to all the trout that his daddy used to catch in Pontiac's streams. I've been asked just that question, by a logger.

Guess what? Fish don't like fine sediment particles in suspension in their watery homes. Cutting trees, clearing vegetation from waterfront increases erosion, which increases soil particles in water. The particles can collect in spawning grounds, forever eradicating conditions sport fish require for their reproduction.

Farms

Farmers know they mustn't allow their cattle to wander into watercourses. But do people like me who own a couple of horses or so know this? If you have a hobby farm, you may not be aware that your horses are not supposed to wander freely along watercourses, either.... Remember: in the case of livestock of any description, fecal count in water is a huge issue.

If you have animals on your property, learn how to protect the environment. We can no longer afford to point fingers of blame at municipal councils for not protecting our water supply. If Walkerton taught us anything, it ought to be that each of us, as individuals, should take responsibility for the environment here at home, ourselves.

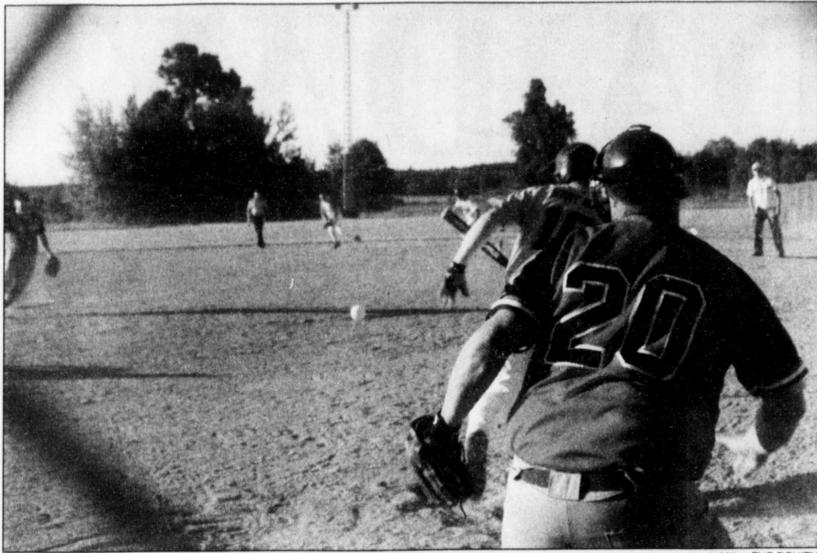
Help!

The brochure I mentioned above notes: "There are a number of financial assistance programs for fish habitat restoration projects. Contact the Société de la faune et des parcs du Québec to find out if these programs could help you finance your projects."

If you have plans for your property, be encouraged. There are ways and means to act responsibly while altering your land. It's just that we need to be responsible. You and I need to plan ahead — and not just for our budgets.

We need to plan for how our actions will best affect our living, wild environment.

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Contact her at chesley@allstream.net



GROUND BALL: An Atkinson's Buck slices a ground ball to the Petawawa Stags' shortstop during the first game of the Shawville and District RA fastball tournament during the Canada Day weekend.

Shawville ball tournament hits homerun

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville men's fastball and slow pitch tournament let players get down and dirty competing for \$1,750 in winnings this past weekend.

Beginning at 6:30 p.m. at the Shawville RA grounds, 12 teams played fastball and mixed three-pitch for a good cause.

Money raised will help fund the Shawville and District Recreation Association. The amount of money raised by the tournament was not available by press time.

"It was a good tournament," said organizer Dave Keon.

Winners of the fastball tournament were the

Micksburg Twins which got them \$1,000, and the runner up was Atkinson's Bucks winning \$250.

In slow pitch, Atkinson's Gun Ho's won the \$350 prize while Justin Murray's team won the runner up prize of \$150.

Being the RA's fourth fastball tournament, teams came out from as far as Northern Québec and Bracebridge.

"Teams found out about it on the internet," said Keon. "And the fastball leagues are a very close-knit community."

There were five slow pitch teams and seven fast ball teams who enrolled for \$150 or \$250 each respectively.

Sens sign Hasek as their number one

By DAVE MOORE
Equity Sports

OTTAWA — Ottawa Senators' manager John Muckler signed Stanley Cup champion goaltender and six-time Vezina Trophy winner, Dominik Hasek to a multi-year deal, giving the Senators hockey team and their new coach, Shawville's Bryan Murray, a proven number-one goalie after the Sens shipped out Patrick Lalime to the St. Louis Blues at the annual draft.

At the press conference late Tuesday morning,

Murray joined Muckler and Hasek for the announcement and Murray said he can't wait to get started working with the team next week and was very excited with the newest signing.

More sports
SHAWVILLE — Bad enough to be the road team and lose, but to fall in a huge lopsided 11-1 loss last week in Shawville was what the Campbell's Bay Royals had to endure.

It was Shawville's Todd Hearty's first time on the mound and it translated into

his first win while the Royals' Tony Newberry record goes to 2-2.

Shawville's Todd Fraser and Tim Thompson hit home runs in the win.

• There's another Shawville minor hockey registration this weekend and organizers are hoping that more potential hockey players join the already better than last year's numbers.

They are targeting girls hockey in Peeewe and Bantam, Juvenile and Midgets, who are historically late signers.



Leah Miller, THE EQUITY

STABLE HANDS: Volunteers for the Keller Stables cookout and open house wait under a tree for the rain to subside and riders to arrive. Over 100 guests visited the farm on Saturday. Shown here: Mike Cook, Chris Varney, Joel Edge, Mike Paulson, Don Earley, Les Atkinson and Melinda Moore.

Keller Stables cookout draws visitors despite rain

By LEAH MILLER
Equity Reporter

LADYSMITH — Keller Stables' third annual cookout was a success even though most of the day was scattered with rain.

Pony rides, horseshoe tournaments, swimming and a free barbecue attracted families and friends to the farm in Ladysmith on Saturday.

About 75 to 100 people dropped by the 150-year-old farm.

"Lots of people came once it cleared up," said Mark Keller.

Prizes for the winners of the horseshoe tournament were donated by Ladysmith Hotel and Bretzlaff Grocery. Chicken breasts for the barbecue were also donated by John Atkinson of Atkinson's Bar.

There were nine volunteers who spent the day as lifeguards, guides and cooks at the stables.

"It gives parents a chance to bring their kids out and enjoy the rides for free," said Keller. "It's for people who don't really have the money for a \$20 trail ride to get to go."

The 125 acres of land has numerous scenic trails and the lake on the farm is excellent for

swimming, canoeing, or just relaxing on the rafts.

Other than a one or two hour ride, Keller Stables offers a day ride which consists of a two to two-and-a-half hour ride with a stop at the Ladysmith Hotel for a complementary meal and beverage.

Upon returning to the farm, guests can swim, canoe, or relax on a raft.

The minimum age to ride on the trails is seven, but if younger children wanted to ride they were taken around the corral by a guide.

Keller Stables offers kids' parties and half-day specials as well.

There are six horses and one pony for people to ride the one or two hour rides: Budweiser, a 17-year-old Palomino; Johnny, a 9-year-old bay Quarter horse; Joey, a 10-year-old brown-red Quarter horse; Cinders, a 6-year-old mixed breed; Stormy, a 9-year-old cross between horse and pony; Silver, a 7-year-old gray mixed breed; and Kilic, the pony.

All of the horses on the farm are quiet and guides recommend that anybody can ride them.

DANFORD LAKE

Festivities a huge success



By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091

Canada Day festivities in Danford Lake this weekend were a huge success. Activities included canoe races, duck races, balloon toss and dunk tank. First place honors went to Peter Giroux and Chris Fraser in the men's division; Doug Peck and Tim Picard for the children and Amanda Mainville and Kate Kersey for the women.

Canada Day in Shawville was also great. The parade lined Main Street and was fun filled. Beautiful horses, wagons, antique cars and tractors helped to bring the true spirit of Canada Day to life. A barbecue, face painting and various other activities were on at the fairgrounds and enjoyed by all. The fireworks at dusk were spectacular. Blue and red seemed to be the chosen favorite this year.

The grandchildren have arrived. Grace and David Early are thrilled to have them with them for the summer. The two oldest boys have really taken to the farm animals. Grace however says she has not done so much laundry in ages! Nevertheless, both David and

Grace say that having them there is a great joy.

Grace Early along with Colette Lafleur, Patsy Beaudoin and Min Mc Fee are spending the weekend with Marlene Mc Fee at Mrs. Mc Fee's cottage. Grace calls it a girls' weekend. Have a blast!

I am glad to say that Nina Milford is getting back into the swing of things.

She made it to church on Sunday and was greeted warmly with open arms.

Get well wishes to Alec Tanner who has not been feeling well as of late. Get well soon.

A mixed stag and doe party was held Saturday night for Shane Chartrand and Kate Kersey. A great time was had and best of luck to you both in your future together!

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP



All units come with Ontario safety if required. Bank financing available OAC.

1997 CHEV SONOMA 4x4

Extended Cab SLS, auto, 4.3 Vortec, fully loaded, A/C, CD player, 129,000 km. Super condition!

\$11,995*



1997 FORD F150 XL

8 cylinder, automatic, A/C, 3 door, 116,000 km. Very clean!

\$11,995*



2003 CHRYSLER INTREPID ES

3.5 L, V-6, sunroof, leather int., Chrysler company car, auto temp. control, every possible option. M.S.R.P. over \$31,000. 7 yr. 115,000 km warranty, only 16,000 km.

\$19,995*



1995 PONTIAC GRAND PRIX

128,000 km, runs fantastic, 3.8L V-6, one owner.

\$6,995*

BLOW OUT @ \$4,995!



2000 NEON 2 TO CHOOSE FROM

Green, auto, tilt, A/C, 71,000 km, Warranty to 100,000 km. Beautiful condition.

\$8,995*



2003 DODGE 2.0 SX

17,000 km, 115,000 warranty! Power windows, locks, auto, A/C, cruise, tilt, fog lights. Like new!

\$13,995*



2001 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4x4

6 cylinder, auto, woodland brown, loaded. Only 53,000 km.

\$21,995*



2001 CHRYSLER 300M SPECIAL

Mint condition, fully loaded, only 51,500 km. Your dream car!. Lots of warranty.

\$18,995*



2001 CHRYSLER NEON

5 speed, 95,000 km, warranty, CD 4 disc, cassette, tilt, A/C. Very sharp!

\$9,995*

BLOW OUT @ \$8,999



2001 CARAVAN SE

Extended warranty to 100,000 km., blue, loaded, one owner, 71,000 km.

\$14,995*



1998 DODGE RAM 1500 SLT

4x4, 176,000 km, A/C, P.W., P.L., tilt, cruise, cap, canoe racks. Chrome wheels.

\$11,995*



2001 DODGE CARAVAN SE

Loaded! Lots of factory warranty, to 100,000 km. Only 45,000 km.

\$15,995*



2002 DODGE DURANGO

75,000 km, leather, warranty! Loaded, like new! Beautiful colour.

\$23,995*



1998 CIRRUS LXI

V-6, leather, gold, loaded! Great gas mileage. 81,000 km.

\$7,995*



Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

LAST CHANCE to Register for **MINOR HOCKEY**
July 9th from 6:00 - 9:00 p.m.
Shawville Arena
Girl's Hockey and Juvenile included
Missed Testing???
Call Kathy Young 458-2827 for more information

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

FAIRLAWN TRAVEL
Proposed group travel
May 13 to May 20, 2005

2 nights Victoria - Whale watching and Butchart Garden; 1 night Vancouver with half day tour; 2 day Rocky Mountaineer Red Leaf Service Vancouver to Banff with overnight Kamloops with special Two River Junction Musical Revue, all meals on train; 2 nights Banff; full day Columbia Icefield; farewell dinner at famous Banff Springs Hotel. Package includes air fare Ottawa-Victoria, Calgary-Ottawa, all taxes, 7 breakfasts, 4 lunches, 4 dinners. Approximate cost per person based on double/twin rooms \$3,055 cdn.

For more information please contact Steve Beck
613-723-9223
Fax: 613-723-9285
or e-mail: Steve@fairlawntravel.com

Important Meeting!
Of the Native Alliance of Quebec - Local 035 - Grand Calumet Island

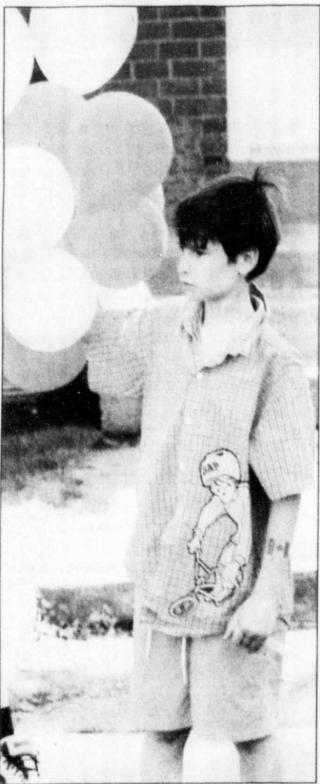
On behalf of the Board of directors of the Native Alliance of Quebec Local 035 - Grand-Calumet Island, I would like to invite you to a very important meeting of your local which will be held on Friday, July 9th, 2004 at 7:00 PM at the Bouleau Blanc Restaurant, des Outaouais Road on Grand-Calumet Island.

The purpose of this meeting will be to clarify certain information which is presently circulating about you, the grass-roots members of this community. In the meantime, I would ask that you be very careful of certain slanderous remarks and lies with regards to the Native Alliance of Quebec, your democratically elected officials as recognized by you, the grass-roots members, as well as the activities of those involved in the past few weeks, which are presently circulating in your community. The persons who have been democratically elected by you, the grass-roots members, to direct the business affairs of your community at the annual general meeting held on June 23rd, 2004 are:

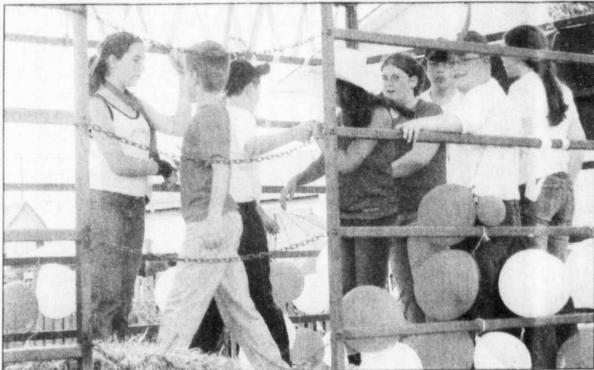
President: Francine Tremblay
Vice-president: Sylvain Tremblay
Secretary/treasurer: Monique Bérard
Directors: Roland Normandeau, Denise Laroche, Mario Tremblay, Paul Pilon

All our team, including our legal counsel, will be there to answer your questions. Your presence at this meeting is very important. Hope to see you all there!!!!
Guillaume Carle,
President/Grand-chief

CANADA DAY



PARADE FAN: A boy watches eagerly as the Shawville Canada Day parade cruises down Main Street Shawville Thursday.



ROUND THEY GO: The Shawville 4-H Club displays its four-square dance teams on the float. These kids danced through the entire parade down Main Street Shawville on Canada Day.



FLOATING DOWN CLARENDON STREET: Pictured above and below. These are two of the many floats that were part of the Quyon Canada Day Parade on Sunday, July 4.



TOWN SPIRIT: Many clad in red and white rest on the steps of the Shawville town hall to watch the Shawville Canada Day parade pass by. Parade watchers were evenly spread out along Main Street Thursday.



ANTIQUE: This antique roadster, below, was part of the Quyon Canada Day parade on Sunday, July 4.



PATRIOTIC PUPPY: Tagging along behind the 'Welcome home Bryan' float is a young girl and her very Canadian dog who took part in the Canada Day parade in Shawville.

**EQUITY
PHOTOS BY
HEATHER
DICKSON,
LEAH
MILLER
AND PAUL
MCGEE**



VETERAN SALUTE: War veterans salute the Canadian flag at the Salute the Flag ceremony at Veteran's Memorial park in Shawville Thursday. From the left: William Armstrong, Arthur Mayhew and Stan Hogg.



PRETTY PRANCING: One of the many horse drawn floats in the Canada Day parade.



LEADERS OF THE PACK: The Shawville-Clarendon fire trucks were the first floats in the Shawville Canada Day parade Thursday. From the left: volunteer firefighters Roy Thoms, Mitchell Smith, Rick Allen, Larry Stephens, Neil Sharpe, Peter Draper and Wayne Bohart.



ON THE MARCH: The small village of Sheenboro was a sea of red and white as most of the revellers came decked out in red and white, carrying Canadian flags. Many wore red T-shirts with the slogan "Canada Day, Sheenboroway."



GIVE ME FREE STUFF: Kids along Main Street manned the parade route of the Shawville Canada Day parade on Thursday.



SHINER'S FLY POWER: Shiners participated in the Quyon Canada Day parade.



QUYON'S PRIDE: Kids dressed in red and white proudly marched the Canadian flag during the Quyon Canada Day parade.

WEEKEND

CAN'T GET NO SATISFACTION: Jen Walls belts out the Stone's song at the Portage du Fort 5th annual Copy Cat Opry held on Saturday, July 3. Profits from the event will be donated to the Portage du Fort volunteer fire fighters.

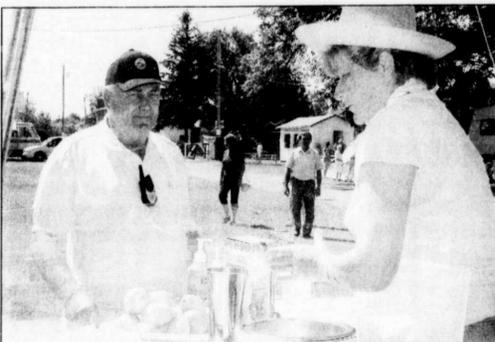


COOL IN THE SHADE: Great seats at the Quyon Jamfest held from Thursday, July 1 to Sunday, July 4. From the left, Brian Lexdal, Debbie Chartrand and Norman Chartrand with Pixie, enjoyed the music all weekend long.

INSPECTOR GADGET: The inspector (Darell McCarriston, below) entertained the young folk at the Portage du Fort Copy Cat Opry.



SOUNDS LIKE A CHICK: The Dixie Chicklets entertained the crowd at the Quyon Jamfest on Saturday, July 3.



SQUEEZED FOR JACK: Jack Graham, a director of the Quyon Ensemble, steps up to the Lemon-ade stand during the Quyon Jamfest.



WAS HE OR WASN'T HE? Spotted in Quyon?



FLIPPING BURGERS AND DOGS: Fire fighters Phil Malette and Dave Fletcher served up an appetizing BBQ at the Portage du Fort Copy Cat Opry held on Saturday, July 3.



BORN TO BE WILD: Peter Cowling performs a Steppenwolf song at the Portage du Fort Copy Cat Opry on Saturday evening.

JOHN **valu-mart**

Lettre ouverte à tous les clients de John valu-mart - Shawville, Québec

De : John Drouin - Propriétaire

Date : Le 5 juillet 2004

Objet : Négociation - Convention collective

Chers clients,

Si vous avez eu l'occasion de visiter notre établissement dans les dernières semaines, vous avez sûrement remarqué que nous sommes présentement à négocier le renouvellement de notre convention collective avec les représentants de nos employés, et que ces derniers ont décidé de manifester leur mécontentement en exerçant des moyens de pression sur la place publique. Nous déplorons cet état de fait et voulons nous assurer de maintenir une communication ouverte auprès de notre clientèle.

Le marché de l'alimentation subit des changements majeurs de façon générale et particulièrement dans la vallée ontarienne de l'Outaouais; ces changements ont eu et continueront d'avoir un impact significatif sur le rendement et la compétitivité de notre établissement. De nouveaux commerces de détail à escompte nous obligent à redéfinir nos façons de faire afin de demeurer compétitifs. Notre objectif est de maintenir un équilibre juste entre notre responsabilité envers nos employés, ainsi que notre responsabilité envers la communauté de façon à assurer un avenir solide pour notre entreprise.

Nous avons rencontrés à quelques reprises, pour fin de négociations, les représentants de nos employés, et nous continuerons de le faire dans le but de conclure une entente collective qui est acceptable tant pour les employés que pour notre entreprise. Nous sommes convoqués à une séance de conciliation la semaine prochaine et déposerons alors une proposition qui nous permettra d'assurer la viabilité de notre commerce tout en nous permettant de demeurer compétitifs pour les années à venir.

Nous vous remercions de votre soutien et de votre compréhension.

Bien à vous,

John Drouin
Propriétaire

Open Letter to all Customers of John valu-mart - Shawville, Quebec

From: John Drouin - Owner

Date: July 5, 2004

Re: Labour contract negotiations

Dear Customers,

If you have visited our store recently, you have probably noticed that we are currently in negotiations for the renewal of the collective agreement with our employees, who have opted to manifest their concerns in public. This unsettling state has caused concern for us and we want to ensure that we keep an open line of communication to you.

The changing market conditions across the border in Ontario, through the Ottawa valley has and will continue to tap into our market. These new low price discount retailers have prompted us to look at ways that will allow us to remain competitive. Our objective is to maintain a fair balance between our responsibility to our employees, as well as our responsibility to the community thus ensuring that our business has a strong future.

We have met in negotiations with the representatives of our employees, and will continue to do so with the view to reaching a settlement that is responsible to the employees as well as the business. We are scheduled to meet in conciliation next week and will table a position that enables us to be economically viable and ensure that we remain competitive for the future.

Thank you for your Patronage and Understanding.

Yours truly,

John Drouin
Owner

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JULY 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

AUGUST 2004						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	-	-	-	-

COMING EVENTS

Thur., July 8 - Quyon UCW Strawberry Social 4:30 - 7 p.m., Quyon Lions Hall. Adults \$8, children under 12 \$4. 2bjy7

Thur., July 8 - Shawville, Strawberry Supper IOOF Hall, Alfred Street 4:30 - 7 p.m. Adults \$8 - under 10 \$4. 2bjy7

Sat., July 10 - Murder Mystery Dinner 7 p.m. at Dr. S. E. McDowell School Shawville \$20/person. Tickets available at Mother Nature's. 2bjy7

Sun., July 11 - 2 p.m. The annual service at Norway Bay United Cemetery. In case of rain the service will be held in St. Andrew's Knox United Church. 2bjy7

Sun., July 11 - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Service with Rev. Leslie Grant officiating. 2bjy7

Special Speakers at Shawville Wesleyan Church July 11 Carole Valin, July 18 and 25 Rev. Les Grant. 2bjy7

Sun., July 18 - Stark's Corners Cemetery Service will be held at 2 p.m. Guest speaker will be Rev. Roger Young. Bring lawn chairs. If rain, service will be held in the church. 3xjy14

Sun., July 18 - 2:00 p.m. Mohr's Cemetery Service Bechgrove. Bring chairs. In case of rain service at Wesley Church. 2bjy14

Fri., Sat., & Sun., July 30, 31 & Aug. 1 - The Town of Carleton Place presents Riverside Jam on the Mississippi. Many feature acts include: Aaron Lines, Ronnie Milsap, Ronnie Hawkins, Charlie Major, Jason McCoy, Jamie Warren, Colin Amy, Carol Baker, Hugh Scott, Mick Armitage Band, Ambush and many others. www.riversidejam.com or 613-257-1883. R.V. Camping available. Tickets at Ticketmaster. 14bjy28

YARD SALES

Thur & Fri., July 8 & 9 - Shawville Yard and Bake Sale, 9 a.m. - 4 p.m., something for everyone 277 Main Street at Theresa Tubman's. 2bjy7

Fri. & Sat., July 9 & 10 - Moving Sale, starting 9 a.m. dining room set, perfect shape \$1,000; oil painting of Green Lake by Edna Wilson \$100; odds and ends of all kinds. Evelyn Laframboise, 249 Willow St., Shawville. 2bjy7

Sat., July 10 - 9 a.m. Estate Sale, 115 Hughes Road, Otter Lake off Hwy. 301. A most interesting array of items for sale. A Findlay oval wood stove; 14 ft. aluminum boat with motor, indoor and outdoor furniture, shop equipment, sail boards, Robert Bateman prints, kitchen appliances and hundreds of other articles. 2bjy7

YARD SALES

July 10 - Multi-family Garage Sale, Reid St. off Cemetery Road, Norway Bay. 2bjy7

July 10 & 11 - Yard Sale, 202 River Road, Bristol. 2bjy7

MISCELLANEOUS

Are you confused about Coral Calcium? We can help! Coral Calcium "Extra" - Remember you get what you pay for! Call before purchasing. Toll free 1-866-319-0708; www.curecanada.com. 2bjy7

1993 Ford F-150, 2 wd, \$1,200; ladder racks, 1 1/2" square tube, \$300. 432-3185. xtc

WE'VE MOVED
Beside Finnigan's Road House
BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY and FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

2 small airtight stoves good for hunt camp or cottage. Electric fridge and electric stove. All in good shape. Phone 647-5387. 2bjy7

Steel buildings final clearance. 25'x32' \$6,150, 25'x40' \$6,500, 30'x40' \$8,200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 PioneerBuildings.com. 2bjy7

Covered horse wagon \$2,500, 647-3256 or cell (613) 295-2489. otc

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

Best long distance rates. Bangladesh 20c, India 22c, Bulgaria 9.91c, Europe 5.5c, Israel 5.5c, Pakistan 29.1c, Philippines 16.1c, Vietnam 29.1c. Agents Wanted. www.dotelecom.com, Toll-free 1-866-850-5679. 2bjy7

Stove, fridge, dryer, 647-3256 or cell. (613) 295-2489. otc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

1 piano accordion; 2 - button accordions 647-2135. 1bjy7

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

MISCELLANEOUS

Nikon F90X 35 mm SLR body only \$800, Nikon SB 28 speed light flash \$300. 648-5269. xtc

Refrigerator - freezer Sears best, white, large family-size, left handle \$300; Sealant water saver toilet \$40; steel doors, 2 sets, insulated, glazed thermopane, 80" x 32" x 2" complete with frames, hardware and matching combination storm screen doors \$200 per set, all at Norway Bay. Call 647-3563. 2bjy7

Congratulations, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504. 2bjy7

Woodstove insert, outside measurements height 21; width 17 1/2; length 23 1/2; inside measurements width 12; length 19 1/2. \$300. Call 613-832-2899. xtc

Hot tub (spa) covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. CALL 1-866-585-0056. We also wholesale cover lifters & swimming pool safety covers. 2bjy7

Air conditioner Fedders 14,000 BTU 24" x 24" x 16" used very little \$350. 648-5860. 2bjy7

6 bolt size 16 GM chrome rims and tires with 4 Yokohama tires - all seasons and 4 BF Goodrich - all seasons \$600 453-7673. 2bjy14

PETS

Dog with arthritis or injury? Herbal anti-inflammatory powder. Affordable. Drug free. No side effects. Contains all natural Glucosamine and Chondroitin. Stop pain and suffering. Free information 1-800-825-8221. Shenherbals.com. 2bjy7

FARM PRODUCE

Strawberries available at McGregor's Produce. You pick or we pick. Phone 613-432-9726 for update on picking conditions. From Storyland take the River Road East and follow signs. 3bjy7

Hay for sale 4 x 5 bales call 458-2890 between 7 to 8 a.m. and 8 to 10 p.m. 2bjy14

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

CARS AND TRUCKS

1994 Dodge Caravan, \$1,600, Call 647-5123 or 647-5550. 2bjy7

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. **BRISTOL AUTO BODY** 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

CARS AND TRUCKS

1989 Ford half ton 4 x 4, 5 tr; 1991 Explorer 4 x 4, 4 litre, both 5 speed standard. Phone 458-3362. 2bjy7

MOTORCYCLES & ATVs

2001 Yamaha WR 250 4 stroke, low hours, mint condition \$6,500 with gear. Rob's cell 416-894-5713. xtc

LOST

Would the persons who took flowers on the weekend of June 26 please return them for Decoration Service July 18th to Mohr's Cemetery, Quyon. 2bjy7

Lost - set of men's left-handed golf clubs, Wilson Matrix and golf bag. Fell out of half-ton on Hwy. 148 between Vinton and Campbell's Bay on June 13. If found call 648-2588. xjy7

FOR RENT

Bryson - 3 bedroom house, 648-2222. otc

Cottage for rent, Sand Bay, 458-2366. xtc

Green Lake cottage for rent with bunkhouse, sleeps 8, no smoking, no pets. \$700/week. Weeks available in August, September, October. Weekends also available. Joey or Sylvia 647-5993. 2bjy7

Hull - rent, sublet, big one bedroom \$555 per month, includes hydro, cable and parking. Close to Heritage. Lots of Shawville kids. 1-819-647-3323. 2bjy14

Ladysmith - Rustic brick farmhouse, 3 bedroom. Ideal for retired person or couple. \$400 per month plus utilities. 613-712-1952 or 647-2362 before 9 p.m. xjy7

Shawville - 2 bedroom apartment. 647-3256 or cell. (613) 295-2489. otc

Shawville - 2 bedroom apartment for rent immediately. 647-3392. xjy7

Shawville - Large 1 bedroom apartment, Main Street and central, second floor, lots of storage, parking. Available Aug. 1 647-2403 or 647-5446 after 6 p.m. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, fireproof, soundproof, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

Shawville Lions Hall available for all occasions. Air conditioned. Call Jerry Callaghan 647-5691. 0-jt-01

Shawville - 1 bedroom house in country, fully furnished. Phone 647-5314. 2bjy7

Waterfront cottage at Green Lake 647-2579. otc

REAL ESTATE FOR SALE

156 acres Allumette Island farm, very peaceful. 3 bedrooms, high efficiency wood, barns, forest, trout ponds. Price \$129,000; "Cranson Lake cottage" Great for kids. 2 bedroom, wood heat, very scenic on private lake with sandy shoreline. Price \$32,900. Call Erik V. Witzleben, Gauvin 819-689-5505. 3bjy7

Campbell's Bay - Duplex apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will pay mortgage. No down payment required asking \$59,900 Will negotiate. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. otc

112 acres of land, bush and small lake, not in green belt. You can build on it, good road near hydro and telephone with hunt camp. Price to be discussed. 1 trailer lot at Otter lake 90 x 95. 1-819-647-5387. 4xjy14

Shawville - \$65,000 3 bedroom brick bungalow, laminate wood flooring throughout, semi-finished basement, nice size lot, good location. 613-432-3971 leave message. 4bjy21

Timeshare Resales - Rii@Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World wide selection. Call now! 1-800-201-0864. 2bjy7

SERVICES

Swimming lessons. For info. call Kari 647-2659. 2bjy7

SERVICES

Garderie - Venez vous amusez à la garderie chez Julie et ses amis. Repas santé, jeux éducatifs et bricolage sont au menu. Educateur avec 13 ans d'expérience. Place disponible pour des amis de 2 - 4 ans. Situé sur le chemin Beaudoin à Quyon 458-2625. 2bjy7

FREE

2 kittens, male, female, house trained. Phone 648-5179. 2bjy7

PERSONAL

Astro Club. For your question of Love, Money, Work. Call our experienced Psychics. 1-900-830-6767. \$2.85/minute (plus taxes). 18+. 2bjy7

HELP WANTED

Cook required 4 day week, 32 hours, beginning September 2004. Please send resumé to Box Z, The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. 3bjy21

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. 2bjy7

Make money. Earn valuable family time. You decided how much, how often. Take charge at 1-888-734-3429. takingcharge@sympatico.ca. 4xjy17

\$\$\$Chocolates\$\$\$ De Luxe quality chocolate. Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589. 2bjy7

NOTICE

As of July 1st Jennifer St. Aubin-Smith of Style 1 will be moving. I am still available at 647-6142. Thanks to all my clients for their support. 2bjy7

Strawberries available at McGregor's Produce. You pick or we pick. Phone 613-432-9726 for update on picking conditions. From Storyland take the River Road East and follow signs. 3bjy7

Golden Opportunity. We assist lawfully all immigration matters, including appeals and refugee claims in Canada and overseas for anyone facing political problems in your homeland. Please call Shelton, Inc. Phone: 514-948-9994, Fax: 514-948-9890, Email: sheltoninc@bellnet.ca.

SHEENBORO

The crowd was huge



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

We certainly celebrated Canada Day the great Sheenboro way this year. The crowd was huge. As usual we had a lot of help from former Sheeners, cottagers and local residents. We would not be able to have such success if it wasn't for the volunteers. Dr. Wilbert Keon spoke at our opening ceremonies and the pipers led off the parade which was sponsored by our Municipal Council. We ended the day with fireworks donated by the Sheen-Fort William Cottagers Association. The euche tournament winners were first Betty Morris; second Roger Hacking; third Rhea Vaillancourt; and fourth Dave Tremblay, Joyce Bryson and Vince Agnesi. The winner of the Gummi Guess in the children's games was Andrew Gaudette and the winner of the Super Soaker was Brooke Pleau. A great day was had by all.

Happy birthday to my grandson, Rod Morris, who celebrated on July 5 and also to his son Nelson who celebrates on July 12. I hope they both have great days.

My granddaughter Shelagh and her husband Don McNabb are leaving for Cooks Island in the South Pacific for a holiday and visiting with some friends of theirs. I wish them a safe trip.

Visiting with Margaret Maloney was her son Neil and his son Dean and their friend Albert Allen.

I was sorry to hear my son-in-law, Marcel Crozon,

TENDERS

Tender
Municipality of Bristol Sealed tenders clearly marked will be accepted by the undersigned at the Municipal Office, 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec until 4 p.m. on Wednesday, July 14, 2004.

1. For sale - Yard Pro lawn tractor, 16 HP 42 inch deck, with a 45 inch snow blade (manual angle) and 44 inch snowblower.

2. For sale - utility trailer - 4 x 8, single axle, no brakes. Please call the municipal office at (819) 647-5555 during normal business hours to arrange for an appointment for viewing. Highest or any tender not necessarily accepted. Separate bids are acceptable. Tenders will be opened at council's special sitting of council to be held at 7:30 p.m. on July 14, 2004. Keith Emmerson, Sec. Treas. 0-1-JY7

BIRTH
Beimers - Ginger and James are thrilled to welcome to their family a little sister for Eden. Lexa Frances Lenora was born on July 1st, 2004 weighing 9 lbs. 4 ozs and measuring 21 1/4 inches. Proud grandparents are Ken and Fran Finan and John and Rita Beimers and great-grandparents are Jake and Dora Van Leur and Feikje Beimers. Watched over from Heaven by Laura and Emery Elliott, Emble and Gilbert Finan and Bill Beimers. A very special thank you to mid-wives Sharon Dean, Lynne Brunet and Kristen Stevens

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

Eades, Asa Grant - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 12, 2002. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share but in our hearts is always there. Always loved and remembered. Leona and family

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

DEATHS

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

Eades, Asa Grant - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 12, 2002. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share but in our hearts is always there. Always loved and remembered. Leona and family

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

THANKS

Morrison - We wish to express our sincere thanks to our family, friends and neighbours for the donations, flowers and cards received during the loss of our dear son and brother, Bob. Special thanks to Rev. Paula Mullins for her lovely service and her special trip to Hull to visit me in the hospital. To Joan and Wayne Brown for opening their home after the funeral for lunch and all the ladies that brought food. Thanks also to Bruce Hayes and staff for their support. Your kindness and support will long be remembered. Jean and Betty

Neumann - The family of the late Roy Neumann would like to give thanks to Dr. Chambers, nurses, especially (Joanne, Suzanne) and staff of Shawville Hospital for care our father received. To all who brought food, sent flowers, cards and donations. A special thank you to Donnie and Sheila Letts of Renfrew. Marion McTiernan, our father's companion. Thank you for all that you did for him. The Neumann family

Atkinson - In loving memory of our brother, Bill, who passed away July 1, 2002. Time speeds on, two years have passed since deaths its gloom, its shadow cast. Within our hearts, where all seemed bright, Taken from us a shining light. We miss that light, and ever will. His vacant place there is none to fill. Down here we mourn, but not in vain, For up in Heaven we will meet again. Lovingly remembered, Bucky and Barb

Eades, Asa Grant - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 12, 2002. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share but in our hearts is always there. Always loved and remembered. Leona and family

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

Eades, Asa Grant - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 12, 2002. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share but in our hearts is always there. Always loved and remembered. Leona and family

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

Eades, Asa Grant - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 12, 2002. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share but in our hearts is always there. Always loved and remembered. Leona and family

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

Eades, Asa Grant - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 12, 2002. Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share but in our hearts is always there. Always loved and remembered. Leona and family

Wahlman - James Wahlman (age 64) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital Shawville, June 23, 2004. Missed by his wife Evelyn and relatives (Brigitte, Charles, Louis-Claude and Ludovic). Funeral Service Saturday, July 10 at 1:30, Maison Luskville House, F6-Chemin Du Village, Luskville, QC. Donation to Cancer Society. Special thanks to Dr. Laskowski, CLSC (Quyon) and Shawville Hospital Staff for their good care.

WALTHAM

A great day for fishing</

Le gouvernement du Québec octroie 281 324 \$ pour mieux soutenir les familles de Pontiac

CAMPBELL'S BAY — C'est avec beaucoup de fierté que madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac, a annoncé aujourd'hui l'octroi de quatre subventions totalisant 281 324 \$. La députée a fait cette annonce au nom de son collègue Claude Béchar, ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille.

bénéficié de ces subventions sont :
Le Centre communautaire Entre-nous à Aylmer (47 266 \$)
L'Équipe soutien-famille à Aylmer (115 453 \$)
La Maison de la famille à Quyon (69 856 \$)
La Maison de la famille du Pontiac à Fort-Coulonge (48 749 \$)
« Je connais bien ces organismes et je sais que leur

travail aide grandement les familles », a déclaré la députée Charlotte L'Écuyer. Les subventions ont été accordées en appui à la mission globale de ces organismes. Elles leur permettront de continuer leur travail de soutien au rôle parental, qui consiste notamment à favoriser le renforcement de la relation parent-enfant et à appuyer les parents dans le développement et l'expression de leurs habiletés parentales.

« Pour mon collègue Claude Béchar, les organismes communautaires qui travaillent auprès des familles constituent une richesse inestimable. Ce sont des partenaires importants pour mieux épauler les parents, car ils connaissent bien les particularités de leur milieu. Ils sont donc à même de répondre de près aux besoins des familles et c'est précisément ce type de soutien adapté à la diversité des réalités familiales que notre gouvernement recherche », a conclu madame L'Écuyer.

Adoption du Règlement pour la formation des pompiers

À l'occasion du 36e Congrès de l'Association des chefs de service d'incendie du Québec qui a cours cette fin de semaine à l'Hôtel des Seigneurs à Saint-Hyacinthe, le ministre de la Sécurité publique, M. Jacques Chagnon, a annoncé l'adoption, le 6 mai dernier, par le Conseil des ministres du Règlement sur les conditions pour exercer au sein d'un service de sécurité incendie municipal.

Préalablement à son adoption, le règlement a été publié dans la Gazette officielle pour consultation. Le projet a été accueilli favorablement et, à la suite des commentaires formulés, le ministre a amélioré le projet afin de répondre aux préoccupations exprimées.

Les pompiers engagés depuis le 17 septembre 1998, peu importe leur statut, devront répondre dorénavant aux nouvelles exigences. Jusqu'à maintenant, seuls les pompiers à temps plein étaient régis par un règlement sur la formation. Des délais sont également prévus pour que les pompiers puissent suivre la formation exigée. Ces mesures permettront de maintenir le fonctionnement des services de sécurité incendie tout en augmentant graduellement la qualification professionnelle de leur personnel », a expliqué le ministre Chagnon.

Les exigences de formation pour les pompiers et les officiers varient selon la strate de population desservie par le service de sécurité incendie. En plus de la formation de base, des exigences de formation supplémentaire sont

prévues pour les pompiers qui sont affectés à une fonction dite « spécialisée », soit celle d'opérateur d'autopompe, d'opérateur de véhicule d'élevation, de désincarcération et de recherche des causes et des circonstances d'un incendie.

« Attendu depuis au moins 25 ans par le milieu de la sécurité incendie, je crois fermement que ce règlement assurera l'encadrement nécessaire à la pratique sécuritaire du travail des pompiers », a conclu le ministre.

AUCTION SALE

SAT., JULY 10, 2004 at 9:30 a.m.
MR. and MRS. ARNOLD DOBSON of STONECLIFFE
MR. JOHN CHIPPOR of COBDEN and GUESTS
held in Cobden Agricultural Hall — travel Hwy. 417 to Cobden, Astrolabe Road to Fairgrounds "Watch for Signs"
1997 Jayco 24 ft. trailer; riding lawnmowers, 7 and 12 hp; push lawn mower, 3.5 hp; rototiller — all like new. Large collection of coins and bills. Good furniture, appliances, household, good glass, garden tools; 1988 Audi 90 Qua Hro (good condition). HOPE YOU CAN BE WITH US.
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

AUCTION SALE

ANTIQUES, COLLECTIBLES, '88 CADILLAC, CATAMARAN, '83 LINCOLN CONTINENTAL, OAK HALL TREE, ROYAL DOULTONS, 2 JUKE BOXES
Saturday, July 10, 2004
Sale 9:30 a.m. Preview 8:00 a.m.

for **MR. GEORGE WHALEN**

Townline Road off Mountain Road, Luskville, QC - from Shawville take Hwy. 148 east to Luskville, turn on ch. de la Montagne, approx. 4 kms. Watch for signs.

1988 Cadillac Coupe Deville, NSM Grand Performer Juke Box, '83 Lincoln Continental, Little Beaver Portable Gas Posthole Digger, Utility Trailer, NSM Juke Box (45's), Oak Hall Tree, Washstands, Oak Side Board, Coke & Pure Spring Push Bars, Dough Box, Antique Dressers, Beds, Clocks, Gramophone, 2 Person Catamaran, Royal Doultons, The Balloon Man HN1954, The Old Balloon Seller NH1315, Dining Room Set, Grandfather Clock, Cast-Iron Bath Tubs, Crocks, Columbia Riding Mower, Ice Tongs, Day Bed, Old Pictures, Records, Table, Building Supplies, Rocking Chairs, Desks, Pressback Chairs, Elec. Furnace w/Heat Pump, China Cabinets, Elec. tools, Trusses, Hardwood Flooring, Wooden Cases, Modern Furniture, 302 Ford Motor 1988, Alum. Sulky, Garden Tools, Rototillers & Lawn Mowers for parts, Elec. Pipe Threader, X-Ray Machine, Doctor's Tables, New & Used Wooden Doors, Steel Wheels, Many More Items.

PLAN TO ATTEND LARGE SALE

Auctioneer: **André Chrétien**
819-648-2512

Terms: Cash or cheque with proper I.D. Canteen on premises.
Owner / Auctioneer not responsible for accidents.

AUCTION SALE

Friday evening July 9, 2004 at 6:00 p.m. for the late Ione Belanger

19 Hoff Trail, Beachburg, Ont. Off Beachburg/Lapasse Rd. onto Grant's Settlement Rd. onto Lemaire Trail, turn onto Hoff Trail. Signs posted.
1992 Dodge Acclaim; New washer & dryer; small deep freeze; dining room set (pine); silver tea set; cutlery set; 12 hp lawn tractor; king size waterbed; 7 hand-stitched homemade quilts; large assortment of quilting supplies; household furnishings; numerous misc. household items. Everything must be sold to settle the estate. Refreshments available.
AUCTIONEER: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, Ont. Phone 613-649-2378
Owner or auctioneer not responsible in case of accident or theft.

Cec Knight Auction Service

presents a **PUBLIC AUCTION SALE**

for the Estate of **MR. CLARENCE FREEMARK** formerly of 127 & 129 Bonnechere St. S. of Renfrew, Ont. to be held at **470 O'Brien Rd.** in the **Wilson Building — WATCH FOR SIGNS**

Sat., July 10, 2004 at 10:00 a.m. sharp

Viewing from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. on Day of Sale
AUCTIONEER'S NOTE: Mr. Freemark was a collector/pack-rat and this sale offers antique furniture, lamps, dishes, tools, pictures and a lot of other interesting items.
PLEASE PLAN TO ATTEND! REFRESHMENTS BY "MR. CHIPS"

TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D.
Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, Ont. K0J 1G0
Phone 1-613-432-3022 Fax: 1-613-432-5676
Email: cknigh@aenc.igs.net

Check us out on the Web at www.ceknight.com
Owners and auctioneer not responsible for accident at sale site.



Réunion importante!

De l'Alliance Autochtone - Local 035 - Île du Grand Calumet

Au nom de l'exécutif de l'Alliance Autochtone Local 035 de l'Île du Calumet, j'aimerais vous inviter à une assemblée importante des membres de votre communauté, qui aura lieu **vendredi le 9 juillet 2004, à 19h00**, à l'Auberge Le Bouleau Blanc sur le chemin des Outaouais.

Le but de cette rencontre, sera de clarifier certaines informations qui circulent présentement à propos de vous, les membres à la base de cette association. Entre temps, je vous demanderais de vous mêler en ce qui concerne certains propos diffamatoires et des mauvaises informations au sujet de l'Alliance Autochtone du Québec, vos représentants officiellement reconnus par vous, ainsi que les activités de ces derniers au courant des dernières semaines. Les personnes qui furent **démocratiquement élues par vous** les membres à la base pour diriger les affaires de votre communauté lors de l'assemblée annuelle le 23 juin dernier sont :

Présidente : Francine Tremblay
Vice-président : Sylvain Tremblay
Secrétaire/trésorière : Monique Bérard
Directeurs : Roland Normandeau, Denise Laroche, Mario Tremblay, Paul Pilon

Toute notre équipe, incluant notre conseiller juridique, sera sur les lieux afin de répondre à vos questions. Votre présence est très importante à cette réunion. Soyez-y en grand nombre!!!

Guillaume Carle, Président/Grand-chef

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages **647-5306**

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY

Authorized Dealer for:

WOOD DOCTOR

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REFRIGERATION - AIR - HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

- * Air Conditioning
- * Heat Pumps
- * Refrigeration
- * Propane
- * Electric Furnaces
- * Water Pumps
- * Geo Thermal Heat Pumps
- * Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24

SALES — SERVICE — INSTALLATION

John

Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.

Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

REAL ESTATE

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: claffeur@magma.ca

Carlen Lafleur
Agent immobilier affiliée
Pgr: (613) 759-0699

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

AGRA SPREAD-ALL INC.

"Farmers Serving Farmers"

NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage

NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome

(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WILL CUT BUSH LOTS

LOOKING TO CUT BUSH LOTS ON PRIVATE LAND

20 years experience

Steve Levesque
819-683-2886
(6 pm - 10 pm)

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire

Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS

Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841

Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.

Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

- Excavation Construction générale et rénovation
- Excavation General construction and renovation
- Location d'équipement lourd
- Heavy equipment rental
- Champs septique • Fosse sceller
- Septic systems • Holding tanks
- Réparation de fondation sous-sol
- Foundation repair and basements
- Revêtement extérieur, toitures, etc.
- Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol

(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de planchers de bois franc
- Installation and reconditioning
- Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.
- Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES

NOW is an ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN G.L.S., CL.S.
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
150, Principale St., AYLNER
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

SATELLITES

Electronique Kristessa Electronics

Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

INTERNET PROVIDER

ACHILLES

Internet Access and Services
Dialup access from \$5/month
\$19.95/month
personal unlimited

Tel: 613-688-0707 - Ottawa
Fax: 613-688-0708

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology

Chaisy

Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

CALDWELL
Celebrating at Pine Lodge

By HERMONIE SHARPE
Correspondent
 647-3459

Don't forget your coming events as there is a strawberry supper being held on Thursday, July 8 at the Odd Fellow's Hall in Shawville from 4 to 7 p.m.

Visiting with us this past week were John and Liz Lateer and daughter Brenda Preston of Sussex, New Jersey and Delores Keller of Florida. I also had a short visit with Blanch Doucet on Tuesday of this past week.

This coming Sunday, July 11, Rev. Leslie Grant, a retired Pentecostal minister and a wonderful musician, will be taking the service at Cushman Memorial Church at 7:30 p.m.

Peter Harris of Ottawa and Norway Bay and delivered a letter called "Below the Pines," news to the Norway Bay cottagers. Mary Calvert was pleased with the write-up of the society. Mr. Harris presented his heritage signs in the Bay at a meeting at the Norway Bay Historical Society and the members were in favour of the signs. Peter planned to have a tour of some of the cottages to raise money as there is a lot of work involved but it was decided to cancel the tour. For information or donations of the heritage signs please call Peter Harris at 647-3096.

When writing about all the work and time so freely given and how many people are involved and how conscientious these people of Norway Bay are to make sure that the history of the Bay is recorded for future as well as for the present day cottagers I am really amazed. So many hours are spent by so many of the people that you know nothing about. Congratulations goes out to each and everyone of you.

Visiting with Doris Manary and family over this past weekend were her sister Lola Hudson and daughter Carol of Ottawa.

Mae Millar of Gatineau and her friend, Robert Spear of Ottawa visited with Esther Dakin on Thursday, July 1.

A birthday celebration dinner was held at Pine Lodge this past Saturday in honor of Mona MacDougall's 90th birthday. About 35 guests attended. Mona and her

husband were one-time owners of the dance hall in Bristol which was widely known throughout Pontiac. Birthday congratulations from all who remember you so well.

Birthday congratulations go out to Robert Spear of Ottawa who celebrates his 95th on July 15 and also to Alec Russell who celebrates on the same day.

Anniversary greetings go out to Clarence and Carol Tollman who celebrate on July 13 and my granddaughter Kim and her husband Murray Mako of Holland Landing on July 14.

A stag party for Dan Kelly and Keena Judd was held at John and Susie Gilpin Kelly's home at Caldwell this past Saturday. It was held in a huge tent erected in the field near their house. What a beautiful evening to have it. Dan and Keena are being married in August and this was a good way to wish them all the best in years to come. We really enjoyed the music John and Susan.

Anniversary congratulations go out to two of my sons and their wives, Neil and Margaret Sharpe of Shawville who celebrated their 40th on July 4 and Don and Joanne Sharpe of Marathon who celebrated their 30th on July 13. Also anniversary congratulations to Craig and Connie Robinson of Deep River who celebrate on July 12.

Visiting with Evelyn Murphy recently were Barry and Shirley Findlay and children Terrence and Leanne of Aylmer.

I was so pleased to hear that Jean McDowell Alders and husband Art were here for a visit at Pine Lodge where they spent a night and also had a visit with Ina Kilgour and Everett McDowell in Shawville. Welcome back. Jean had attended a reunion of nurses in Kingston where she had taken her training before coming to visit Pine Lodge as she hadn't been there for a good many years.

Congratulations go out to Iel and Veda Beattie Hodgins who celebrated their 60th this past Sunday at Pine Lodge with family and friends at a lovely dinner.

Get well wishes are sent to our neighbor, Ronald Dorzek who is a patient in Shawville Hospital. Your many friends wish you a speedy recovery.



PONY PRIDE: This high-stepping pony paraded down Clarendon Street in Quyon on Sunday, July 4 as part of the Canada Day activities in that community.

BRYSON
Visiting in Florida

By ANNA STEWART
Correspondent
 648-2351

I hope everyone had a great Canada Day. We attended the fire works in Shawville which was great. Shawn Stewart of Ottawa was home for the long holiday weekend.

Birthday greetings to my grandson Scott Lepine, also to Wendy and Stephen Wallace of Ottawa and Lee Benoit of Braeside.

Nora Lepine returned to Newfoundland after spending six months in Ottawa.

Returning with her are her two grandsons Kyle and Colton Guen of Alberta. Her daughter Glenda Green is visiting with her brother Jeff Lepine in Florida.

Wendy Wallace spent the weekend in Vancouver. She visited her cousin Shelly Taylor and Shelly's daughters Bridgette and Justine.

On Saturday, we attended a beautiful wedding in Arnprior for my nephew Lee Benoit and Jen Bellefeuille. After the service we attended a garden party in their beautiful yard from 3 to 5 p.m. Afterwards we all went to the Braeside Golf Course for a

lovely meal and reception. People from as far away as Vancouver and Prince Edward Island attended. It was a very relaxing wedding. Lee is the son of Ryan and Gisele Benoit. Congratulations to you both.

Belated birthday wishes to Mary Benoit Forest. Hope you had a nice day.

If anyone was wondering what all the commotion was about last week in the parking lot at John's Valumart it was the unionized employees having a barbecue and doing pressure tactics possibly leading up to a strike. I sure hope they can settle their differences because it will surely affect the community and surrounding area. Good luck.

CAMPBELL'S BAY
Canada celebrated

By IRIS SMITH
Correspondent
 648-5821

Canada celebrated its 137th birthday on July 1. Many residents from the Bay attended the festivities in Shawville. Two main attractions were the parade and fireworks.

Scott Laporte, son of Bob and Betty Laporte, received an outstanding personal achievement award at the recent graduation banquet for Pontiac High students. Congratulations.

The Golden Age Club of Campbell's went on a trip to Old Fort Henry in Kingston on June 30. We stayed for the sunset ceremonies and fireworks that followed. A really great day was enjoyed by all and is a great credit to the executive who make the arrangements for these trips. The oldest member enjoying

the trip was Hector Ranger who is 91 years young.

Faye Hodgins' son Todd and Susan Belanger of Oshawa visited with their mother Gladys Belanger.

Elmer Belanger celebrated his 65th birthday on Sunday, July 4. The family Ian and Vicki of Carleton Place, Chad and Angele of Ottawa and Lisa and Stephane of Fort Coulogne helped him celebrate with a birthday meal Sunday evening. Way to go Elmer.

Gail Kluge celebrated her birthday on Saturday with a party for family and friends at Bear Lake. We wish her all the best.

Mallory Burman, daughter of Dana and Sheila Burman received two awards for high marks at Carine Wilson School in Orleans. She was also accepted at Carleton University with a bursary towards her tuition at this

university. Proud grandparents are Kervyn and June Burman and Lionel and Pearl Belland.

Cathy Danis of Dwyer Hill, Rita Danis of Aylmer, Carol McGlade and daughter, Erin of Ottawa and Linda Carseas of Aylmer visited with Gladys Walsh.

Denis and Carolyn Lacompse of Ottawa, Margaret and Dino of Ottawa visited with Marion McTiernan on the long weekend.

Many people are starting their summer holidays. We wish everyone a happy and safe summer.

Mr. and Mrs. Edsel Johnson of Cobden visited with us on Sunday as well they visited with Roy and Joan Stephens.

Visiting with Roy and Joan Stephens this past week was their grandson Anthony of Hull.

QUYON
New lagoon is well under way

By JILL McBANE
Correspondent
 458-2366

Congratulations to Briggs Richardson to Briggs Richardson on his graduation from kindergarten at Onslow School.

A couple of weeks ago Valley Mutual hosted a barbecue in their parking lot to celebrate their 60th anniversary with many free draws. I was the lucky winner of the fire extinguisher donated by Taylor Fire Extinguishers. Thanks Charlie. Sure hope I never have to use it.

Sunday afternoon EQUITY Ron and his friend Robert dropped in after picking up the merchandise he purchased at Hickey's sale. We were just getting settled on the deck when the sirens went off from the fire station. Being curious we decided to follow the trucks which went back on Wolfe Lake Road. A young couple on their way back to Toronto lost control of their car and it caught on fire. Thank goodness for our wonderful volunteer fire department who were there in a few minutes and extinguished the fire, which was not only the car but becoming a large grass fire. The young couple were vacationing at a cottage. Luckily no one was injured.

A big welcome to Jean and Ken Hutchinson. Jean is the new United Church Minister who has already volunteered to help pick strawberries for the strawberry supper which will be

held Thursday at the Lions Hall starting at 4:30 p.m. A current book sale will also be available for all you readers.

What a shame to have seen the Mountainview Turf signs down along with a couple of mailboxes banged up. I believe this happened in the early hours of Friday morning. Looks like the people need a constructive job instead of a destructive job.

I'm not sure what the occasion was but Priscilla McKnight was delighted to have received the beautiful flowers from the Bronsons.

The new lagoon in Quyon is well under way. A road and area has been cleaned and the ground has been compressed to make the bottom of the lagoon. There are approximately 20 people working on the job. This is located on the old highway and will take a few months to complete.

Congratulations to Randy Young on winning a portable propane campfire. It pays to be an avid golfer to win closest to the hole. Way to go Randy. I'm sure Patti and Robert will help you get use out of this, especially when the evenings are cool.

Hats off to the Jamfest Committee on a fantastic weekend of country music. Campers came from far and wide to fill the grounds. The entertainment was excellent and the new lounge was a great spot to get away and relax for a bit, and, the new dance floor was filled.

SHAWVILLE
A truly inspiring setting

By RON HODGINS
Correspondent
 647-6001

Hats off to all the people who participated in the 2004 Pontiac Artist's Studio Tour. I spent the part of two days enjoying the wonderful artwork of the local artisans. As different and enjoyable as each artist's work is it was the settings in which the live and work that made the tour extra special.

At Green Lake the paintings of Lorene McLean and Nancy Elliott were a pleasure to enjoy. But, it was the added experience of the 72 step voyage leading down the embankment from the cottage to the lake that I truly enjoyed. The view of the lake from one end to the other was breathtaking and certainly added to the tour.

The cottage of Joan Baker situated at Green Lake also has a breathtaking view. Inside the screened porch at the far end sits her potter's wheel, a truly inspiring setting. I am sure that I could make pottery given the opportunity to sit there at her wheel, and gaze out over the lake.

At the home of Marcio Melo I was truly amazed at the look on people's faces when we noticed the painted ceilings. Once again the art work, flower gardens and view of the lake were wonderful.

The real gem for me was in Portage. Hidden on the banks of the Ottawa river I discovered a house that I never knew existed. A the end of the street nestled among mature trees is a picturesque stone house that is the home and studio of Geraldine Classen. Once I entered I was taken back by the design and craftsmanship of this home. It featured low archways, wide window sills, hardwood flooring and antique furniture that gave the artwork a museum setting. At the back of the house is a new sun-filled addition, with natural lighting for the paintings as well as spectacular view of the river. There were paintings of many local buildings including this house framed on the wall. This was definitely a place to visit on the tour.

If you missed the tour this year be sure to mark it on your calendar for next year, as it is a good way to spend a weekend.

Sure hope that everyone had an enjoyable Canada Day weekend.

Congratulations to all who took part in the Shawville Canada Day parade on Thursday. Many people still like to line Main Street and patiently wait for the floats and horse drawn wagons to appear. This year the parade looked especially nice as it glided down Main Street on the new black pavement, bordered by the new cement sidewalks. The fireworks still draw a huge crowd year after year, and as usual, the parking lot up by the hospital was full. After the fireworks there was a steady stream of cars coming down the street toward the highway.

I was out for a drive last week on the Seventh Line and as in the past, I noticed how beautiful the grounds were on the Seventh Heaven Farm. Being the nosy person that I am, I was compelled to enter their driveway. The shaded areas on both sides of the tiny creek were trimmed to perfection. A new flower garden with many hostas and perennials has been created since I was there last. Beautiful solar lanterns guide you up the driveway to the house. There are lush hanging baskets that adorn the front of the barn. This little piece of so called heaven, is the home of Debbie and Bentley Hobbs. Your property is a showpiece! For those of you who do not know Debbie and Bentley, they were the couple being

escorted down the parade route in the cart with the tiny donkey. Congratulations to Randy and Jo Anne Beattie on the birth of their new son, a little brother for Owen. A welcome addition for grandma and grampa Brownlee and a sure bet that Lucy will have someone new to spoil. Hey Jill, I have been real busy getting ready for the big day. I have not even had time to get into my hammock. Thanks for the hospitality and the visit we had last weekend.

Available Now
Signs of all kinds

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

Call Steve at 647-2204
for your quote today!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

PROTHÈSES
AUDITIVES
HEARING
AIDS

Paul A. Robillard
François Sasseville
Luc Parent
audioprothésistes
 41, rue Ste-Marie, Hull

CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
 660, rue Principale, Bryson, QC
Semi-mensuel
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
771-5029 1-800-567-1580
Semi-monthly
Please call for an appointment
 R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.L.B.

OUR CUSTOMERS ALWAYS WIN!

Honda CHECKERED FLAG SALES EVENT
 Sale starts June 21st, 2004

3.8% FINANCING
2.8% FINANCING
4.6% FINANCING
3.8% FINANCING
2.8% Financing
Lease Rate 2.2%
2 or 4 Wheel Drive
Lease Rate 3.8%

Honda Civic
Honda CRV
Honda Accord
Honda Odyssey
Honda Element
Honda Pilot

Does your floor shine like this?
We have a complete line of cleaning supplies to keep your floors shining.

Our products can be used for business - industrial - home.
For a shine that lasts!

Call Steve at 647-2204
for complete details!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

1405 Pembroke St. W.
PEMBROKE
 613-732-3673

CONTACT dealer for sales event details.

Mon.-Thurs. 8:00 am - 8:00 pm
 Friday 8:00 am - 6:00 pm
 Saturday 9:00 am - 5:00 pm

LADYSMITH
A little bit of everything

By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
 647-3927

Canada Day has come and gone once again. I'm sure everyone had a great holiday. There certainly were a lot of different activities going on in Pontiac to celebrate Canada's 137th birthday. We had a beautiful Canada Day fireworks show on Grey's Lake put on by cottage folks.

Special birthday congratulations to Evelyn Campbell who celebrates July 11.

Anniversary congratulations go out to Debbie and Andrew Turcotte who celebrate their 17th on July 11.

Our nesting phoebe bird has finally got babies. Mom and dad are trying to keep the youngsters fed.

Birthday congratulations to Leslie Atkinson who celebrates July 12.

Special anniversary congratulations to Marcel and Claudette Dufault of Bryson who recently celebrated their 40th.

There promises to be a good crop of raspberries and blueberries this year. So the bears should not go hungry.

A very special birthday wish to one of my ladies who gives me news, Freda Krose, who celebrates July 12. Hope you have a great day.

Congratulations to Vera-Lynn (Campbell) and Lee Brownlee who celebrated their fifth wedding anniversary on July 3.

Birthday congratulations to Roy Bretzlaff who celebrates July 14.

While shopping last week I had some great chats with Evelyn Campbell and Patsy Emmerson of Charteris.